

Safety and Other Information



e-SV Series



it	en	fr	de	es	pt	nl	da	no	sv	fi	is	et	lv	lt
pl	cs	sk	hu	ro	bg	sl	hr	sr	el	tr	ru	uk	ar	INT

it	Istruzioni di sicurezza	3	pl	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	59
en	Safety instructions	6	cs	Bezpečnostní pokyny	63
fr	Consignes de sécurité	10	sk	Bezpečnostné pokyny	67
de	Sicherheitshinweise	14	hu	Biztonsági utasítások	70
es	Instrucciones de seguridad	18	ro	Instrucţiuni de siguranţă	74
pt	Instruções de segurança	22	bg	Инструкции за безопасност	78
nl	Veiligheidsinstructies	26	sl	Varnostna navodila	82
da	Sikkerhedsinstruktioner	30	hr	Sigurnosne upute	85
no	Sikkerhetsinstruksjoner	33	sr	Bezbednosna uputstva	89
sv	Säkerhetsanvisningar	37	el	Οδηγίες για την ασφάλεια	93
fi	Turvaohjeet	41	tr	Güvenlik bilgileri	97
is	Öryggisleiðbeiningar	44	ru	Инструкции по технике безопасности	100
et	Ohutusjuhised	48	uk	Правила техніки безпеки	105
lv	Drošības instrukcijas	51	109	تعليمات الأمان	ar
lt	Saugos nurodymai	55		Temperature-pressure diagram	113
				Maximum head	115
				WEEE	121
				Declarations of conformity	128

1 Introduzione e Sicurezza

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.



AVVERTENZA:

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali e danni materiali, oltre che invalidare la garanzia.



AVVERTENZA:

L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.



AVVERTENZA:

Per i paesi UE: questo prodotto può essere utilizzato da bambini di 8 anni di età e superiore e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruiti riguardo l'uso in sicurezza del prodotto e siano consapevoli dei rischi connessi; i bambini non devono giocare con il prodotto; la pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.



AVVERTENZA:

Per i paesi extra-UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano attentamente sorvegliate e siano state istruite riguardo l'uso del prodotto da una persona responsabile per la loro sicurezza; i bambini devono essere sottoposti a sorveglianza per assicurarsi che non giochino con il prodotto.



AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.

2 Movimentazione e Stoccaggio



AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento

L'unità e i suoi componenti possono essere pesanti: rischio di schiacciamento.



AVVERTENZA:

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.



AVVERTENZA:

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.



AVVERTENZA:

Utilizzare gru, corde, fasce di sollevamento, ganci e moschettoni conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.

NOTA BENE

Assicurarsi che l'imbracatura non urti e/o danneggi l'unità.



AVVERTENZA:

Sollevare e movimentare l'unità lentamente per non compromettere la stabilità



AVVERTENZA:

Fare attenzione durante le operazioni di movimentazione a non arrecare danni a persone, animali e/o cose.



AVVERTENZA:

È vietato utilizzare i golfari avvitati sul motore per sollevare l'unità.



AVVERTENZA:

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

3 Descrizione Tecnica



AVVERTENZA:

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto nel paragrafo Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.



AVVERTENZA:

È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.



AVVERTENZA:

Estrarre l'unità dall'imballo poco prima della sua installazione per evitare contaminanti ambientali.



AVVERTENZA:

Dopo l'installazione, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.



PERICOLO:

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.



PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva:

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

4 Installazione



AVVERTENZA:

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.



AVVERTENZA:

Osservare le direttive vigenti per scegliere il luogo d'installazione e per l'allacciamento alle reti idrauliche ed elettriche.



PERICOLO:

Tutti i collegamenti idraulici ed elettrici devono obbligatoriamente essere eseguiti da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



AVVERTENZA:

Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.



AVVERTENZA:

Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'elettropompa e del motore.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per evitare scosse elettriche letali.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

NOTA BENE

Installare adeguati dispositivi per proteggere il motore da sovraccarichi e cortocircuiti. Per i motori trifase installare una delle seguenti protezioni termiche:

- relè termico di sovraccarico con classe di stacco 10 A + fusibili aM (avviamento motore), oppure
- interruttore magnetotermico con classe di avviamento 10 A.

**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

L'unità, dotata di motore monofase con protezione termica a riarmo automatico, potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo essersi raffreddata: rischio di lesioni personali.

5 Funzionamento**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

Verificare che siano installate le protezioni del giunto, ove previste: rischio di lesioni personali.

**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

**AVVERTENZA**

È vietato collocare materiale combustibile vicino all'unità.

6 Manutenzione**AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

**AVVERTENZA:**

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.

**AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato per la sostituzione.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Se l'unità è abbinata al convertitore di frequenza, scollegare l'alimentazione elettrica e attendere 10 min per scaricare la corrente residua.

7 Risoluzione dei problemi



AVVERTENZA:

Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate nei Capitoli Uso e Funzionamento e Manutenzione.



AVVERTENZA:

1 Introduction and Safety

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.



CAUTION:

This manual is an integral part of the unit. Make sure to have read and understood the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

8 Ulteriori informazioni



9 Smaltimento



AVVERTENZA:

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).



AVVERTENZA:

È vietato scaricare liquidi lubrificanti ed altre sostanze pericolose nell'ambiente.



WARNING:

Improper use of the unit can cause personal injuries and damage to property, as well as making the warranty null and void.



WARNING:

This unit must be used only by qualified users. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.

**WARNING:**

For EU countries: this product may be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, provided that they are being supervised and have been instructed on how to use it safely, and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.

**WARNING:**

For countries outside the EU: this product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on how to use it by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

**WARNING: Ionizing radiation hazard**

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be despatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

2 Handling and Storage**WARNING: Crushing hazard**

The unit and its components may be heavy: risk of crushing.

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

**WARNING:**

Use cranes, ropes, lifting straps, hooks and clasps that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

NOTE

Make sure that the harnessing does not hit and/or damage the unit

**WARNING:**

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.

**WARNING:**

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

**WARNING:**

Do not use eyebolts screwed on the motor for lifting the unit.

**WARNING:**

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

3 Technical Description**WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the Intended Use section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.



WARNING:

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.



WARNING:

Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.



WARNING:

After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.



DANGER:

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.



DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

4 Installation



WARNING:

Always use suitable working tools.



WARNING:

When selecting the place of installation and connecting the unit to the hydraulic and electric power supplies, strictly comply with current regulations.



DANGER:

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



WARNING:

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.



WARNING:

Install appropriate seals between the unit couplings and the piping.



DANGER: Electrical hazard

Before starting work, check that the unit is unplugged, and that the unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.



DANGER: Electrical hazard

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.



DANGER: Electrical hazard

Connect all the electrical accessories of the pump unit and motor to the ground.



DANGER: Electrical hazard

Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.



DANGER: Electrical hazard

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.

**DANGER: Electrical hazard**

Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

NOTICE

Install appropriate devices for protecting the motor from overloads and short circuits. For three-phase motors install one of the following thermal protections:

- trip class 10 A overload thermal relay + aM fuses (motor start-up), or
- 10 A start-up thermal magnetic switch.

**WARNING: Injuries hazard**

The unit, equipped with a single-phase motor with automatic reset thermal overload protection, could restart inadvertently after it has cooled down: risk of physical injury.

5 Operation**WARNING: Injuries hazard**

Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.

**WARNING: Electrical hazard**

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.

**WARNING: Hot surface hazard**

Be aware of the extreme heat generated by the unit.

**WARNING**

It is prohibited to put combustible materials near the unit.

6 Maintenance**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Always use suitable working tools.

**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the unit is unplugged and that the pump unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.

**DANGER: Electrical hazard**

If the cable is damaged contact Xylem or the Authorised Distributor for its replacement.

**DANGER: Electrical hazard**

If the unit is connected to the frequency converter, disconnect the mains power supply and wait at least 10 minutes for the residual current to dissipate.

7 Troubleshooting**WARNING:**

Observe the safety requirements in the chapters on Use and Operation and Maintenance.

**WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

8 Further information



9 Disposal



WARNING:

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.).



WARNING:

It is prohibited to dispose of lubricating fluids and other hazardous substances in the environment.

1 Introduction et sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.



ATTENTION :

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.



AVERTISSEMENT :

L'usage impropre de l'unité peut comporter des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.



AVERTISSEMENT :

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.



AVERTISSEMENT :

Pour les pays de l'UE : ce produit peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être confiés à des enfants laissés sans surveillance.



AVERTISSEMENT :

Pour les pays en dehors de l'UE : ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

**AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant**

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

2 Manutention et stockage**AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement**

L'unité et ses composants peuvent être lourds : risque d'écrasement.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

**AVERTISSEMENT :**

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

**AVERTISSEMENT :**

Utiliser des grues, des câbles, des sangles de levage, des crochets et attaches respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

REMARQUE

S'assurer que le harnachement ne heurte/n'endommage pas l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.

**AVERTISSEMENT :**

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

**AVERTISSEMENT :**

Ne pas utiliser de pitons à oeil vissés sur le moteur pour soulever l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.

3 Description technique**AVERTISSEMENT :**

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.

**AVERTISSEMENT :**

Retirer l'unité de son emballage juste avant l'installation pour éviter la contamination par des substances externes.

**AVERTISSEMENT :**

Après l'installation, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

**DANGER :**

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.



DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive

Il est interdit de démarrer l'unité dans les environnements avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

4 Installation



AVERTISSEMENT :

Toujours utiliser des outils adaptés.



AVERTISSEMENT :

Lors de la sélection de l'endroit où installer et brancher l'unité à l'alimentation hydraulique et électrique, respecter scrupuleusement les réglementations en vigueur.



DANGER :

Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



AVERTISSEMENT :

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.



AVERTISSEMENT :

Installer des joints adéquats entre les raccords de l'unité et les tuyaux.



DANGER : Danger électrique

Avant de commencer le travail, vérifier que l'unité est débranchée et que le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même de manière non intentionnelle.



DANGER : Danger électrique

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant d'essayer de réaliser d'autres branchements électriques.



DANGER : Danger électrique

Brancher tous les accessoires électriques de l'électropompe et du moteur à la masse.



DANGER : Danger électrique

Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.



DANGER : Danger électrique

Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.



DANGER : Danger électrique

Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

AVIS

Installer des dispositifs adéquats pour protéger le moteur des surcharges et des courts-circuits. Pour les moteurs triphasés, installer l'une des protections thermiques suivantes :

- relais thermique de surcharge avec déclenchement classe 10 A + fusibles aM (démarrage de moteur) ou
- interrupteur magnétothermique de démarrage de classe de fonctionnement 10 A.

**AVERTISSEMENT : Risque de blessure**

L'unité, équipée d'un moteur monophasé avec une protection thermique contre les surcharges à réinitialisation automatique, est susceptible de redémarrer soudainement après avoir refroidi : risque de blessure physique.

5 Fonctionnement**AVERTISSEMENT : Risque de blessure**

Vérifier que les dispositifs de protection du couplage sont installés, le cas échéant : risque de blessure physique.

**AVERTISSEMENT : Danger électrique**

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

**AVERTISSEMENT : Risque de surface chaude**

Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.

**AVERTISSEMENT**

Il est interdit de placer des matériaux combustibles près de l'unité.

6 Entretien**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

**DANGER : Danger électrique**

Avant de commencer à travailler, vérifier que le groupe est débranché et que l'électropompe, le coffret de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même par inadvertance.

**DANGER : Danger électrique**

Si le câble est endommagé, contacter Xylem ou le distributeur autorisé pour le remplacer.

**DANGER : Danger électrique**

Si l'unité est branchée au convertisseur de fréquence, débrancher l'alimentation secteur et attendre au moins 10 minutes que le courant résiduel se dissipe.

7 Détection des pannes**AVERTISSEMENT :**

Respecter les consignes de sécurité dans les chapitres Utilisation et fonctionnement et Maintenance.

**AVERTISSEMENT :**

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

8 Autres informations

9 Élimination



AVERTISSEMENT :

L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux (acier, cuivre, plastique, etc.).

1 Einführung und Sicherheit

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.



VORSICHT:

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.



WARNING:

Unsachgemäße Verwendung der Einheit kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.



WARNING:

Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung des Gerätes zu vermeiden.



AVERTISSEMENT :

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.



WARNING:

Für EU-Länder: Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt und sind in die sichere Handhabung des Geräts eingewiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.



WARNING:

Für nicht EU-Länder: Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in die Benutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**WARNUNG: Warnung vor ionisierender Strahlung**

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

2 Handhabung und Lagerung**WARNUNG: Quetschgefahr**

Die Einheit und ihre Bauteile können schwer sein: Quetschgefahr.

**WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

**WARNUNG:**

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

**WARNUNG:**

Verwenden Sie Kräne, Seile, Hebegurte, Haken und Schließen, die den gültigen Bestimmungen entsprechen und für den spezifischen Verwendungszweck geeignet sind.

HINWEIS

Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsgurte nicht gegen das Gerät stoßen und/oder es beschädigen.

**WARNUNG:**

Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.

**WARNUNG:**

Achten Sie beim Handhaben darauf, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

**WARNUNG:**

Die am Motor angeschraubten Ringschrauben dürfen nicht zum Anheben der Einheit verwendet werden.

**WARNUNG:**

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

3 Technische Beschreibung**WARNUNG:**

Die Einheit wurde für den im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.

**WARNUNG:**

Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.

**WARNUNG:**

Die Einheit erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung nehmen, um Verunreinigungen durch Fremdkörper zu vermeiden.

**WARNUNG:**

Die Einheit nach der Installation einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen lassen, um das Innere des Systems zu spülen.



GEFAHR:

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.



GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

4 Einbau



WARNUNG:

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.



WARNUNG:

Bei der Auswahl des Aufstellungsorts und beim Anschluss der Einheit an die hydraulischen und elektrischen Versorgungsmedien müssen die gültigen Bestimmungen genau eingehalten werden.



GEFAHR:

Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



WARNUNG:

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.



WARNUNG:

Entsprechende Dichtungen zwischen den Geräte kupplungen und den Rohrleitungen einbauen.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Vor Beginn der Arbeiten sicherstellen, dass die Einheit vom Netz getrennt ist und dass die Einheit, das Bedienfeld und der Hilfssteuerkreis auch unbeabsichtigt nicht wieder anlaufen können.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Schließen Sie immer den externen Schutzleiter (Erde) an die Erdungsklemme an, bevor Sie versuchen, andere elektrische Verbindungen herzustellen.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Schließen Sie alle elektrischen Bauteile der Pumpe und des Motors an die Erde an.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Installieren Sie geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

HINWEIS

Geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Motors vor Überlast und Kurzschluss installieren. Bei Drehstrommotoren ist einer der folgenden Temperaturschutzmaßnahmen zu installieren:

- Auslöseklasse 10 A Überlastthermorelais + aM-Sicherungen (Motorstart), oder
- 10 A thermischer Magnetschalter für den Anlauf.

**WARNUNG: Verletzungsgefahr**

Die mit einem Einphasenmotor mit automatischem thermischen Überlastschutz ausgestattete Einheit kann nach dem Abkühlen versehentlich wieder anlaufen: Verletzungsgefahr.

5 Betrieb**WARNUNG: Verletzungsgefahr**

Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen der Kupplung installiert sind. Wenn zutreffend: Verletzungsgefahr.

**WARNUNG: Gefahr durch Elektrizität**

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.

**WARNUNG: Gefahr durch heiße Oberflächen**

Achten Sie auf die starke Hitze, die durch das Gerät erzeugt wird.

**WARNUNG:**

Es ist verboten, brennbare Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

6 Wartung**WARNUNG:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

**WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

**WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob die Stromversorgung ausgeschaltet ist, denn der Wiederanlauf der Elektropumpe, der Schalttafel und des Steuerkreises darf nicht möglich sein, auch nicht unbeabsichtigt.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Wenn das Kabel beschädigt ist, an Xylem oder den autorisierten Vertriebspartner wenden, um es zu ersetzen.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Wenn die Einheit an den Frequenzumrichter angeschlossen ist, trennen Sie die Netzversorgung und warten Sie mindestens 10 Minuten, bis der Fehlerstrom abgebaut ist.

7 Fehlersuche**WARNUNG:**

Beachten Sie die in den Kapiteln 'Verwendung und Betrieb' und 'Wartung' beschriebenen Sicherheitsanforderungen.

**WARNUNG:**

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

8 Zusätzliche Informationen



1 Introducción y seguridad

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.



ATENCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.



ADVERTENCIA:

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.



ADVERTENCIA:

Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.

9 Entsorgung



WARNUNG:

Die Einheit muss über zugelassene Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien (Stahl, Kupfer, Kunststoff usw.) spezialisiert sind.



WARNUNG:

Es ist verboten, Schmierflüssigkeiten und andere gefährliche Stoffe in der Umwelt zu entsorgen.



ADVERTENCIA:

Para los países de la UE: este producto puede ser usado por niños a partir de los 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia, a condición de que tengan la supervisión o instrucción adecuada en relación a su uso de forma segura y comprendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.



ADVERTENCIA:

Para el uso en países fuera de la UE: el uso de este producto no está dirigido a personas (incluyendo los niños) con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento, a menos que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el producto.

**ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante**

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

2 Manipulación y almacenamiento**ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento**

La unidad y sus componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

**ADVERTENCIA:**

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

**ADVERTENCIA:**

Utilizar grúas, cuerdas, correas elevadoras, mosquetones y abrazaderas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

NOTA

Asegúrese de que los dispositivos de elevación no dañen la unidad.

**ADVERTENCIA:**

Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

**ADVERTENCIA:**

Durante la manipulación, asegurarse de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

**ADVERTENCIA:**

No utilice los pernos de anilla fijados al motor para elevar la unidad.

**ADVERTENCIA:**

Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

3 Descripción técnica**ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

**ADVERTENCIA:**

Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.

**ADVERTENCIA:**

Saque la unidad de su embalaje justo antes de la instalación para evitar contaminación por sustancias externas.

**ADVERTENCIA:**

Después de la instalación, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

**PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.



PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

4 Instalación



ADVERTENCIA:

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



ADVERTENCIA:

Al seleccionar el lugar de instalación y conectar la unidad a las fuentes de alimentación hidráulica y eléctrica, cumpla rigurosamente con la normativa vigente.



PELIGRO:

Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



ADVERTENCIA:

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.



ADVERTENCIA:

Instale sellos adecuados entre los acoplamientos de la unidad y la tubería.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad está desconectada y que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar no pueden reactivarse, aun de manera no intencionada.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Conecte todos los accesorios eléctricos de la electrobomba y del motor a tierra.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegura la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

NOTA

Instale los dispositivos adecuados para proteger el motor ante sobrecargas y cortocircuitos. Para motores trifásicos instale una de las siguientes protecciones térmicas:

- relé térmico con clase de activación 10 A + fusibles aM (arranque del motor), o
- interruptor magnetotérmico de 10 A al arranque.

**ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

La unidad, equipada con un motor monofásico con protección de sobrecarga de restablecimiento automático, podría reactivarse involuntariamente después de enfriarse: riesgo de lesiones físicas.

5 Uso**ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

Compruebe que los dispositivos de protección del acoplamiento estén instalados, si procede: riesgo de lesiones físicas.

**ADVERTENCIA: Peligro eléctrico**

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.

**ADVERTENCIA: Peligro de superficie caliente**

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.

**ALERTA**

Está prohibido colocar materiales combustibles cerca de la unidad.

6 Mantenimiento**ADVERTENCIA:**

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad esté desconectada y que la electrobomba, el panel de control y el circuito de control auxiliar no puedan reactivarse, aun de manera no intencionada.

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Si el cable está dañado, póngase en contacto con Xylem o con el distribuidor autorizado para su reemplazo.

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Si la unidad está conectada al convertidor de frecuencia, desconecte la alimentación principal y espere al menos 10 minutos para disipar corriente residual.

7 Solución de problemas**ADVERTENCIA:**

Observe los requisitos de seguridad indicados en los capítulos Uso y funcionamiento y Mantenimiento.

**ADVERTENCIA:**

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

8 Más información

9 Desecho



ADVERTENCIA:

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales (acero, cobre, plástica, etc.).

1 Introdução e segurança

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas seções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.



CUIDADO:

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.



ATENÇÃO:

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.



ATENÇÃO:

Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a instalação, a utilização e a manutenção do produto.



ATENÇÃO:



ADVERTENCIA:

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.

Para países da UE: este produto pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, desde que estejam a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo em condições de segurança e entendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.



ATENÇÃO:

Para os países fora da UE: este produto não está previsto para ser usado por pessoas (incluindo crianças) reduzidas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, salvo se estiverem a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o produto.



ATENÇÃO: Perigo de radiação ionizante

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

2 Movimentação e Armazenagem

ATENÇÃO: Perigo de esmagamento.

A unidade e os seus componentes podem ser pesados: risco de esmagamento.

ATENÇÃO:

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

ATENÇÃO:

Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonômicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

ATENÇÃO:

Utilize guias, cordas, cintas, ganchos e fivelas que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.

NOTA

Verificar que os cabos de amarração não batam e/ou danifiquem a unidade

ATENÇÃO:

Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.

ATENÇÃO:

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

ATENÇÃO:

Não utilizar olhais aparafusados ao motor para levantar a unidade.

ATENÇÃO:

Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.

3 Descrição técnica

ATENÇÃO:

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção Uso previsto. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

ATENÇÃO:

É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.

ATENÇÃO:

Retirar a unidade da sua embalagem pouco antes da instalação, para evitar a contaminação por substâncias externas.

ATENÇÃO:

Após a instalação, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

PERIGO:

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.



PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.

4 Instalação



ATENÇÃO:

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.



ATENÇÃO:

Ao seleccionar o local de instalação e a ligação da unidade hidráulica e eléctrica às fontes de alimentação, estar estritamente em conformidade com os regulamentos em vigor.



PERIGO:

Todas as ligações hidráulicas e eléctricas devem ser efetuadas por um técnico que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.



ATENÇÃO:

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.



ATENÇÃO:

Instalar vedantes apropriados entre os acoplamentos da unidade e as tubagens.



PERIGO: Perigo eléctrico

Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a unidade, o quadro de comando e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.



PERIGO: Perigo eléctrico

Antes de tentar fazer outras ligações eléctricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra.



PERIGO: Perigo eléctrico

Ligar os componentes eléctricos da bomba e do motor à terra.



PERIGO: Perigo eléctrico

Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal.



PERIGO: Perigo eléctrico

Instalar sistemas apropriados de proteção contra contactos indirectos, por forma a evitar choques eléctricos que podem ser fatais.



PERIGO: Perigo eléctrico

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobretensão III.

AVISO

Instalar dispositivos apropriados para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos. Para os motores trifásicos instalar uma das seguintes proteções térmicas:

- relé térmico de sobrecarga com classe de disparo 10 A + fusíveis aM (arranque do motor) ou
- interruptor magneto-térmico de arranque 10A

**ATENÇÃO: Perigo de lesões**

A unidade, equipada com um motor monofásico com proteção contra sobrecargas térmicas com réarme automático, pode arrancar involuntariamente depois do arrefecimento do motor: risco de ferimentos.

5 Funcionamento**ATENÇÃO: Perigo de lesões**

Verificar se os dispositivos de proteção do acoplamento estão instalados, se aplicável: risco de ferimentos.

**ATENÇÃO: Perigo elétrico**

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.

**ATENÇÃO: Perigo de superfície quente**

Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.

**ATENÇÃO**

É proibido colocar material combustível perto da unidade.

6 Manutenção**ATENÇÃO:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um eletricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**ATENÇÃO:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

**ATENÇÃO:**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a bomba elétrica, o painel de controlo e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Se o cabo estiver danificado, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado para a sua substituição.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Se a unidade estiver ligada a um conversor de frequência desligar a alimentação da rede e, aguardar, pelo menos 10 minutos, por forma a permitir a dissipação da corrente residual.

7 Solução de problemas**ATENÇÃO:**

Respeitar os requisitos de segurança descritos nos capítulos Utilização e Funcionamento e Manutenção.

**ATENÇÃO:**

Se a avaria não puder ser solucionada ou não estiver contemplada, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

8 Mais informações

9 Eliminação



ATENÇÃO:

A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais (aço, cobre, plástico, etc.).



ATENÇÃO:

É proibido eliminar os fluidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

1 Inleiding en veiligheid

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.



VOORZICHTIG:

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.



WAARSCHUWING:

Verkeerd gebruik van het product kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt de garantie ongeldig.



WAARSCHUWING:

Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.



WAARSCHUWING:



WAARSCHUWING:

Voor landen buiten de EU: dit product mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product van een persoon die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze spelen met het product.



WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

2 Hantering en opberging



WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling

Het kan zijn dat de unit en de onderdelen ervan zwaar zijn: risico op beknelling.



WAARSCHUWING:

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



WAARSCHUWING:

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.



WAARSCHUWING:

Gebruik kranen, touwen, hijsbanden, haken en klemmen die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifiek gebruik.

OPMERKING

Zorg ervoor dat het hijstuig niet tegen de unit aan stoot en/of de unit niet beschadigt.



WAARSCHUWING:

Hijs de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.



WAARSCHUWING:

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.



WAARSCHUWING:

Het is verboden om de unit te heffen met gebruik van de op de motor vastgeschroefde oogbouten.



WAARSCHUWING:

Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

3 Technische beschrijving



WAARSCHUWING:

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.



WAARSCHUWING:

Het is verboden drinkwater te pompen na gebruik met andere vloeistoffen.



WAARSCHUWING:

Verwijder de unit kort voordat de unit wordt geïnstalleerd uit de verpakking om verontreiniging door stoffen van buitenaf te voorkomen.



WAARSCHUWING:

Laat de unit na het installeren een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.



GEVAAR:

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.



GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

4 Installatie



WAARSCHUWING:

Gebruik altijd geschikt gereedschap.



WAARSCHUWING:

Neem wanneer u een installatieplaats kiest en de unit aansluit op de hydraulische toevoer en elektrische voeding, de huidige voorschriften strikt in acht.



GEVAAR:

Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een monteur die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige voorschriften.



WAARSCHUWING:

De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.



WAARSCHUWING:

Er moeten geschikte afdichtingen tussen de koppelingen van de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer voordat u begint te werken of de stekker van de unit niet in het stopcontact zit en of de pomp, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet per ongeluk.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Sluit alle elektrische accessoires van de elektrische pomp aan en de motor op de grond.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Installeer geschikte beschermingssystemen tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te vermijden.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingsschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III

OPMERKING

Er moeten geschikte voorzieningen geïnstalleerd worden om de motor tegen overbelasting en kortsluiting te beschermen. Installeer voor driefase motoren een van de volgende beschermingen tegen oververhitting:

- thermisch overbelastingsrelais, schakelklasse 10 A + zekeringen aM (starten van de motor) of
- thermische magneetschakelaar voor starten van 10 A

**WAARSCHUWING: Letselgevaar**

Het kan gebeuren dat de unit met een monofase motor met een automatische, terugstellende thermische overbelastingsbeveiliging plotseling opnieuw start nadat de motor afgekoeld is: risico op lichamelijk letsel.

5 Bediening**WAARSCHUWING: Letselgevaar**

Controleer of de beschermingsvoorzieningen van de koppeling geïnstalleerd zijn, indien van toepassing: risico op lichamelijk letsel.

**WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar**

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.

**WAARSCHUWING: Gevaar i.v.m. hete oppervlakken**

Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.

**WAARSCHUWING**

Het is verboden om brandbaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

6 Onderhoud**WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stekker van de unit niet in een stopcontact zit en of de elektrische pomp, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet per ongeluk.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Als de kabel beschadigd is neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer om de kabel te laten vervangen.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Als de unit aangesloten is op de frequentieregelaar, haal de stekker van de unit dan uit het stopcontact en wacht ten minste 10 minuten om de reststroom te laten verdwijnen.

7 Lokaliseren van storingen**WAARSCHUWING:**

Neem de veiligheidsseisen in de hoofdstukken 'Gebruik en bediening en onderhoud' in acht.

**WAARSCHUWING:**

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

8 Overige informatie**9 Verwijdering**



WAARSCHUWING:

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal (staal, koper, plastic, enz.).

1 Introduktion og sikkerhed

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.



FORSIGTIG:

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at have læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.



ADVARSEL:

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.



ADVARSEL:

Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.



ADVARSEL:

For EU-lande: Dette produkt kan anvendes af børn på 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og kendskab, hvis de bliver superviseret og er instrueret i sikker brug af produktet og forstår de farer, der er involveret.



WAARSCHUWING:

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.



ADVARSEL:

For lande uden for EU: Dette produkt er ikke tiltænkt brug af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental evne eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om hvordan det skal bruges fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.



ADVARSEL: Ioniserende strålsingsfare

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

2 Håndtering og opbevaring



ADVARSEL: Fare for klemeskader

Enheden og dens komponenter kan være tunge: risiko for personskade.



ADVARSEL:

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.

**ADVARSEL:**

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.

**ADVARSEL:**

Brug kraner, reb, løftestropper, kroge og klemmer, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

BEMÆRK

Sørg for, at stropperne ikke rammer og/eller beskadiger enheden

**ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.

**ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

**ADVARSEL:**

Det er ikke tilladt at bruge løfteboltene, som er skruet på motoren, til at løfte enheden.

**ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

3 Teknisk beskrivelse**ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsigtet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og enhedens effektivitet.

**ADVARSEL:**

Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.

**ADVARSEL:**

Tag først enheden ud af emballagen lige inden installation for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

**ADVARSEL:**

Efter installationen køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne F at vaske indersiden af systemet.

**FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

**FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brændbart støv.

4 Installation**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

**ADVARSEL:**

Når du vælger installationsstedet og tilslutter enheden til de hydrauliske og elektriske strømforsyninger, skal du overholde gældende regler.

**FARE:**

Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



ADVARSEL:

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.



ADVARSEL:

Installer passende tætninger mellem enhedens koblinger og rørledninger.



FARE: Elektrisk fare

Inden arbejdet påbegyndes, skal du kontrollere, at enheden ikke er sat i stikkontakten, og at enheden, betjeningspanelet og hjælpekrebsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.



FARE: Elektrisk fare

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.



FARE: Elektrisk fare

Jordforbind alt elektrisk tilbehør til den elektriske pumpe og motoren.



FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen.



FARE: Elektrisk fare

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.



FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

BEMÆRKNING

Installér egnede anordning til beskyttelse af motoren mod overbelastning og kortslutning. For trefase-motorer skal der installeres en af de følgende termiske beskyttelsesanordninger:

- Overbelastningstermorelæ med udløserklasse 10 A + aM sikringer (motor opstart), eller
- 10 A opstart termomagnetisk afbryder.



ADVARSEL: Fare for fysiske skader

Enheden, der er udstyret med en enfaset motor med automatisk nulstilling af termisk overbelastningsbeskyttelse, kan genstarte ved en fejl, efter den er kølet af, hvilket udgør en risiko for fysisk skade.

5 Betjening



ADVARSEL: Fare for fysiske skader

Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne til samlingen er installeret, når det er relevant. Der er risiko for fysiske skader.



ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.



ADVARSEL: Fare pga. varm overflade

Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.



ADVARSEL

Det er forbudt at stille brændbart materiale tæt på enheden.

6 Vedligeholdelse



ADVARSEL:

Vedligeholdelse skal utføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



ADVARSEL:

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.



ADVARSEL:

Brug altid egnet værktøj.



FARE: Elektrisk fare

Inden arbejdet påbegyndes, skal du kontrollere, at apparatet ikke er sat i stikkontakten, og at den elektriske pumpe, betjeningspanelet og hjælpekedsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.



FARE: Elektrisk fare

Kontakt Xylem eller den autoriserede forhandler, hvis kablet har taget skade og skal skiftes ud.



FARE: Elektrisk fare

Hvis enheden er tilsluttet frekvensomformerer, skal den frakobles strømforsyningen. Vent mindst 10 minutter for at resterende strøm skal forsvinde.

1 Introduksjon og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for installasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.



FORSIKTIG:

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.

7 Fejlsøgning



ADVARSEL:

Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Brug og Drift og Vedligeholdelse.



ADVARSEL:

Hvis en feil ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

8 Yderligere opplysninger



9 Bortskaffelse



ADVARSEL:

Enheden skal bortskaffes gjennom godkendte virksomheder spesialisert i identifikasjon af forskellige typer materialer (stål, kobber, plast osv.).



ADVARSEL:

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.



ADVARSEL:

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt ugyldiggjøring av garantien.



ADVARSEL:

Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under installasjon, bruk og vedlikehold av enheten.



ADVARSEL:

For EU-land: Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap hvis de er under oppsyn eller får veiledning om bruken av produktet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Barn må ikke leke med produktet. Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde produktet uten oppsyn.



ADVARSEL:

For land utenfor EU: dette produktet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn og har fått instruksjoner i bruk av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal holdes under oppsyn slik at de ikke leker med produktet.



ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

2 Håndtering og lagring



ADVARSEL: Klemfare

Enheden og dens komponenter kan være tunge: klemfare.



ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.



ADVARSEL:

Håndter enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.



ADVARSEL:

Bruk kraner, tau, løftestropper, kroker og klemmer som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.

MERK

Påse at løfteutstyret ikke treffer og/eller skader enheten



ADVARSEL:

Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.



ADVARSEL:

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.



ADVARSEL:

Det er forbudt å bruke øyeboltene som er skrudd fast til motoren, for å løfte enheten.



ADVARSEL:

Ta passende forholdsregler under transport, installasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

3 Teknisk beskrivelse



ADVARSEL:

Enheden ble designet og bygd for den bruken som beskrives i avsnittet Tiltent formål. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

**ADVARSEL:**

Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.

**ADVARSEL:**

Ta enheten ut av emballasjen kun rett før installasjon for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

**ADVARSEL:**

Etter installasjon kjøres enheten i et par minutter med flere brukere F å vaske innsiden av systemet.

**FARE:**

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

**FARE: Potensielt eksplosiv atmosfære-fare**

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

4 Installering**ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

**ADVARSEL:**

Når du velger installasjonssted og kobler enheten til de hydrauliske og elektriske strømtilførslene, må du overholde gjeldende forskrifter nøye.

**FARE:**

Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

**ADVARSEL:**

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.

**ADVARSEL:**

Installer egnede tetninger mellom enhetens koblinger og rørene.

**FARE: Elektrisk fare**

Før du begynner arbeidet må du kontrollere at enheten er frakoblet og at enheten, betjeningspanelet og den ekstra kontrollkretsen ikke kan starte opp igjen, selv ikke utilsiktet.

**FARE: Elektrisk fare**

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

**FARE: Elektrisk fare**

Koble alt elektrisk tilbehør til den elektriske pumpen og motoren til fundamentet.

**FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.

**FARE: Elektrisk fare**

Installer egnede systemer for beskyttelse mot indirekte kontakt for å forhindre dødelige elektriske støt.



FARE: Elektrisk fare

Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømfrakoblingsenhet med kontaktåpningsavstnad for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

MERK

Monter egnede enheter for å beskytte motoren fra overbelastning og kortslutninger. For trefase-motorer, installer en av følgende termiske beskyttelser:

- utløser klasse 10 A overbelastning termisk rele + aM-sikringer (motor oppstart), eller
- 10 A oppstart termisk magnetbryter.



ADVARSEL: Fare for personskade

Enheten, som har en enfaset motor med termisk overlastbeskyttelse og automatisk tilbakestilling, kan plutselig starte opp igjen etter at den har avkjølt seg: fare for fysisk skade.

5 Drift



ADVARSEL: Fare for personskade

Kontroller at eventuelle verneinnretninger på koblingen er montert: fare for fysisk skade.



ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.



ADVARSEL: Fare pga. varm flate

Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.



ADVARSEL.

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

6 Vedlikehold



ADVARSEL:

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.



ADVARSEL:

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.



FARE: Elektrisk fare

Før du starter arbeidet, kontroller at enheten er frakoblet og at den elektriske pumpen, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen ikke kan startes opp på nytt, selv utilsiktet.



FARE: Elektrisk fare

Kontakt Xylem eller autorisert distributør for erstatning hvis kabelen er skadet.



FARE: Elektrisk fare

Hvis enheten er koblet til frekvensomformerer, kobler du fra strømforsyningen og venter i minst 10 minutter til reststrømmen forsvinner.

7 Feilsøking



ADVARSEL:

Følg sikkerhetskravene i kapitlene om bruk og drift og vedlikehold.



ADVARSEL:

Hvis en defekt ikke kan utbedres eller ikke er nevnt, vennligst kontakt Xylem eller den autoriserte distributøren.

8 Ytterligare information



9 Deponering

1 Introduktion och säkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

**AKTSAMHET:**

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära produkten och hållas i gott skick.

**VARNING:**

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

**VARNING:**

Enhetsen får endast användas av kvalificerade användare. Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation och användning av produkten samt vid underhållsåtgärder.

**VARNING:**

För EU-länder: Produkten får användas av barn som har fyllt 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental

**ADVARSEL:**

Enhetsen må avfallsbehandlas av godkända firmaer som är specialiserat i identifiering av olika typer materialer (stål, koppar, plast osv.).

**ADVARSEL:**

Det är förbjudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

**VARNING:**

För länder utanför EU: Produkten är inte avsedd att användas av personer (inbegripet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, om de inte övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten.

**VARNING: Fara för joniserande strålning**

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

2 Hantering och förvaring



VARNING: Klämrisk

Enheten och dess komponenter kan vara tunga: risk för krosskada.



VARNING:

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



VARNING:

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggskador.



VARNING:

Använd kranar, rep, lyftstroppar, krokar och spännen som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

NOTERA

Se till att selen inte slår i och/eller skadar enheten



VARNING:

Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.



VARNING:

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.



VARNING:

Det är förbjudet att använda ögonbultarna som är fastskruvade på motorn för att lyfta enheten.



VARNING:

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.

3 Teknisk beskrivning



VARNING:

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.



VARNING:

Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.



VARNING:

Ta enheten ur förpackningen strax före installation för att förebygga förorening från externa substanser.



VARNING:

Kör enheten i några minuter efter installation med flera öppna ledningar F att spola igenom insidan av systemet.



FARA:

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.



FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

4 Installation



VARNING:

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

**VARNING:**

Du måste strikt följa gällande bestämmelser vid val av installationsplats och när enheten ansluts till hydraulisk och elektrisk strömförsörjning.

**FARA:**

Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.

**VARNING:**

Rörledningar måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.

**VARNING:**

Installera lämpliga tätningar mellan enhetens kopplingar och rörledningar.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i när du börjar arbeta, samt att varken manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.

**FARA: Elektrisk fara**

Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.

**FARA: Elektrisk fara**

Jorda alla elektriska tillbehör till den elektriska pumpen och motorn.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.

**FARA: Elektrisk fara**

Installera lämpliga skyddssystem mot indirekt kontakt, för att förebygga livsfarlig elchock.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktavstånd som säkerställer fullständig fränkoppling i händelse av överspänning av kategori III.

NOTERA

Installera lämpliga anordningar för att skydda motorn mot överbelastning och kortslutning. För trefasmotorer ska en av följande termiska skydd installeras:

- Termorelæ för överbelastning med driftklass 10 A + säkringar aM (motorstart) eller
- termomagnetisk startbrytare på 10 A.

**VARNING: Risk för skador**

Den elektriska pumpen kan starta oavsiktligt när motorn har svalnat (enfas-motor med automatisk återställning av termiskt skydd): risk för personskador.

5 Drift

**VARNING: Risk för skador**

Kontrollera att kopplingen har försetts med skyddsanordningar, om tillämpligt: risk för personskador.

**VARNING: Elektrisk fara**

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.

**VARNING: Fara för het yta**

Var medveten om att enheten genererar extrem värme.



VARNING

Det är förbjudet att placera brännbart material i närheten av enheten.

6 Underhåll



VARNING:

Underhållsåtgärder på hydraulsystemet måste genomföras av en elektriker som uppfyller de tekniska och professionella krav som nämns i gällande bestämmelser.



VARNING:

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



VARNING:

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i innan du börjar arbeta, samt att varken den elektriska pumpen, manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.



FARA: Elektrisk fara

Kontakta Xylofon eller den auktoriserade distributören för byte, om kabeln är skadad.



FARA: Elektrisk fara

Om enheten är ansluten till frekvensomriktaren måste du vänta i minst 10 minuter efter att enheten har kopplats från, så att den kvarstående strömmen försvinner.

7 Felsökning



VARNING:

Observera säkerhetskraven i kapitlen Användning och drift samt Underhåll.



VARNING:

Om felet inte kan korrigeras eller om information om felet saknas ber vi dig kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör.

8 Ytterligare information



9 Avyttring



VARNING:

Enheten måste kasseras av godkända företag som specialiserat sig på identifiering av olika material (stål, koppar, plast osv.).



VARNING:

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga substanser i miljön.

1 Johdanto ja turvallisuus

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempää tarvetta varten.



HUOMIO:

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.



VAROITUS:

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa ruumiinvammoja ja omaisuusvahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.



VAROITUS:

Tätä yksikköä saavat käyttää vain pätevät käyttäjät. Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön ja huollon aikana.



VAROITUS:

EU-maille: 8 vuotta täyttäneet lapset ja toimintarajoitteiset tai kokemattomat henkilöt sekä henkilöt, joilla ei ole riittävästi tietoja, voivat käyttää tätä tuotetta vain, jos käyttöä valvotaan, jos he ovat saaneet ohjeet sen turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta ilman valvontaa.



VAROITUS:

EU:n ulkopuoliset maat: tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisistä rajoitteista, aistirajoitteista tai henkisistä rajoitteista kärsivien tai kokemattomien ja tietotasoltaan rajoitettujen henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, elleivät he ole saaneet opastusta ja ohjeistusta tuotteen turvalliseen käyttöön heidän turvallisuudestaan vastuussa olevalta henkilöltä. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki tuotteella.



VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.

2 Siirto ja varastointi



VAROITUS: Murskautumisvaara

Yksikkö ja sen komponentit voivat olla painavia: puristumisvaara.



VAROITUS:

Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.



VAROITUS:

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta vältetään epädullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.



VAROITUS:

Käytä nostolaitteita, köysiä, nostohihnoja, koukkuja ja kiinnikkeitä, jotka noudattavat nykymääräyksiä ja jotka ovat soveliaita tähän erityiseen käyttöön.

HUOMAUTUS

Varmista, että ripustus ei vaurioita yksikköä



VAROITUS:

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakausongelmia.



VAROITUS:

Varmistu käsittelyn aikana, että vältät vammat ihmisille ja eläimille ja/tai vauriot omaisuudelle.



VAROITUS:

Moottoriin ruuvattujen nostosilmukoiden käyttö yksikön nostoon on kiellettyä.



VAROITUS:

Ryhydy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

3 Tekninen kuvaus



VAROITUS:

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoitus-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.



VAROITUS:

On kiellettyä pumpata juomavettä muiden nesteiden jälkeen.



VAROITUS:

Poista yksikkö pakkauksestaan juuri ennen asennusta, etteivät ulkoiset materiaalit likaa sitä.



VAROITUS:

Käytä yksikköä asennuksen jälkeen muutaman minuutin ajan useat käyttöyksiköt avattuina pestäksesi järjestelmän sisäpuolen.



VAARA:

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.



VAARA: Mahdollisesti räjähdysalttiin ympäristön vaara

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

4 Asennus



VAROITUS:

Käytä aina soveliaita työkaluja.



VAROITUS:

Kun valitaan asennuspaikkaa ja liitetään yksikkö hydrauliseen ja sähköisiin teholähteisiin, on noudatettava ehdottomasti nyky määräyksiä.



VAARA:

Kaikki neste- ja sähköliitännät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.



VAROITUS:

Putket on mitoitettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpainella.



VAROITUS:

Asenna asianmukaiset tiivisteet yksikön liitäntöjen ja putkien väliin.



VAARA: Sähkövaara

Tarkista ennen työn aloittamista, että yksikön virta on katkaistu ja että yksikkö, ohjauspaneeli ja lisäohjauspiiri eivät voi käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.

**VAARA: Sähkövaara**

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä.

**VAARA: Sähkövaara**

Maadoita kaikki sähköpumpun sähköiset lisävarusteet ja moottori.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.

**VAARA: Sähkövaara**

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkenäisyys takaa ylijännitteen katkaisun ylijänniteluokassa III.

HUOMAUTUS

Asenna asianmukaiset laitteet, jotka suojaavat moottoria ylikuormitukselta ja oikosuluilta. Asenna kolmivaihemoottoriin yksi seuraavista lämpösuojista:

- ylikuormituksen lämpörele, laukaisuluokka 10 A + sulakkeet aM (moottorin käynnistyksen) tai
- moottorin suojauksen magneettilämpökytkin, laukaisuluokka 10 A.

**VAROITUS:
Loukkaantumisvaara**

Yksikkö, joka on varustettu yksivaiheisella, lämpösuojauksen automaattisesti laukaisevalla moottorilla, voi käynnistyä yllättäen uudelleen sen jälkeen kun moottori jäähtyy: fyysisten vammojen vaara.

5 Toiminta**VAROITUS:
Loukkaantumisvaara**

Tarkista, että tarvittavat liittännän suojalaitteet ovat asennettuina: fyysisten vammojen vaara.

**VAROITUS: Sähkövaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.

**VAROITUS: Kuumen pinnan vaara**

Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.

**VAROITUS**

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja pumpun lähelle.

6 Huolto**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.

**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



VAARA: Sähkövaara

Ennen työn aloittamista tarkista, että yksikön virtälähdeliitäntä on irrotettu ja sähköpumppu, ohjauspaneeli ja lisäohjauspiiri ei voi käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.



VAARA: Sähkövaara

Jos kaapeli on vahingoittunut, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan sen vaihtamiseksi.



VAARA: Sähkövaara

Jos yksikkö on kytketty taajuusmuuttajaan, odota ainakin 10 minuuttia sen jälkeen, kun yksikkö on irrotettu virtalähteestä, jotta jäännösvirta hajaantuu.

7 Vianmääritys



VAROITUS:

Huomioi turvallisuuden vaatimukset luvuissa Käyttö ja Toiminnot ja Huolto.



VAROITUS:

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

8 Lisätietoja



9 Hävittäminen



VAROITUS:

Yksikkö on hävitettävä sellaisen hyväksytyn yrityksen välityksellä, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien tunnistamiseen (teräs, kupari, muovi, jne.).



VAROITUS:

On kiellettyä hävittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

1 Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.



VARÚÐ:

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og skilja handbókina áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.



AÐVÖRUN:

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.



AÐVÖRUN:

Aðeins hæfir notendur mega nota eininguna. Hæfir notendur eru manneskur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.



AÐVÖRUN:

Fyrir lönd innan EB: Börn 8 ára og eldri og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi má nota tækið, að því gefnu að þau hafa fengið eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt og ef þau skilja hætturarnar sem fylgja. Börn mega ekki leika með tækið. Börn mega ekki þrifa eða viðhalda tækinu án eftirlits.

**ADVÖRUN:**

Fyrir lönd utan ESB: Börn og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi mega ekki nota tækið nema þau fái eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt frá manneskju sem er ábyrg fyrir öryggi þeirra. Börn skulu vera undir eftirliti þannig að tryggt sé að þau leiki ekki með tækið.

**ADVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar**

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.

2 Meðhöndlun og geymsla

**ADVÖRUN: Hætta á að kremjast**

Einingin og hlutir hennar gætu verið þung: hætta á að kremjast.

**ADVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

**ADVÖRUN:**

Meðhöndlið eininguna í samræmi við nügildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.

**ADVÖRUN:**

Notið krana, reipi, lyftingarólar, króka og klemmur sem eru í samræmi við nügildandi reglugerður og sem henta fyrir notkunina.

ATH.:

Gangið úr skugga um að lyftingartygin sláist ekki í og/eða skemmi eininguna

**ADVÖRUN:**

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.

**ADVÖRUN:**

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

**ADVÖRUN:**

Bannað er að nota augaboltana sem skrúfaðir eru á mótórin til að lyfta einingunni.

**ADVÖRUN:**

Grípið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

3 Tæknileg lýsing

**ADVÖRUN:**

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.

**ADVÖRUN:**

Ekki má dæla drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.

**ADVÖRUN:**

Takið eininguna úr umbúðunum rétt fyrir uppsetningu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.



AÐVÖRUN:

Eftir uppsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.



HÆTTA:

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimum og/eða sprengifimum vöknum.



HÆTTA: Möguleg hættu á sprengifimu andrúmslofti

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.

4 Uppsetning



AÐVÖRUN:

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



AÐVÖRUN:

Þegar valinn er staður fyrir uppsetningu og tengingu einingarinnar við vökva- og rafmagnsveitur, verður að fylgja nógildandi reglum stranglega.



HÆTTA:

Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfurnar sem lýst er í nógildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingar.



AÐVÖRUN:

Leiðslurnar verða að vera af rétttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.



AÐVÖRUN:

Setjið upp viðeigandi þéttingar á milli liða einingarinnar og leiðslanna.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að dæluveiningin, stjórnborðið og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið alla rafmagnsfylgihluti rafmagnsdællunnar og mótorsins við jörð.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið jarðtenginguna, tryggjið að hún sé lengri en fasaleiðarnir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Setjið upp viðeigandi kerfi til að vernda gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvænt rafloft.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Gangið úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útslættartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algera aftengingu yfirspennuáðstæður í flokki III.

ATHUGA

Setjið upp viðeigandi tæki til að vernda mótörinn frá yfirspennu og skammhlaupum. Fyrir þriggja fasa mótora skal setja upp eina af eftirfarandi hitavörnum:

- trip class 10 A yfirspennu varmaliða + aM öryggi (ræsing mótors), eða
- 10 A ræsingar hitasegulfrofa.

**AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Einingin, sem er meðefnifasa mótór með sjálfvirkri endurstillingu sem vörn gegn yfirálagi, gæti endurræst sig óviljandi eftir að mótórin kólnar niður: hætta á líkamstjóni.

5 Rekstur

**AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Gangið úr skugga um að verndarhlutar liðarins séu settir upp, þegar það á við: hætta á líkamstjóni.

**AÐVÖRUN: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.

**AÐVÖRUN: Hætta út frá heitu yfirborði**

Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.

**AÐVÖRUN**

Það er bannað að setja eldfim efni nálægt einingunni.

6 Viðhald

**AÐVÖRUN:**

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í nógildandi reglugerðum má sjá um viðhald.

**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að rafmagnsdælan, stjórnbordið og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Ef kapallinn skemmist skal hafa samband við Xylem eða viðurkenndan dreifiaðila til að fá nýjan.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Ef einingin er tengd við tíðnibreytinn skal taka aðalstrauminn úr sambandi og bíða í minnsta kosti 10 mínútur til að láta allan lekastraum fjara út.

7 Bilanaleit

**AÐVÖRUN:**

Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um Notkun og virkni og Viðhald.

**AÐVÖRUN:**

Ef ekki er hægt að gera við bilun eða hún ekki tekin fram skal haft samband við Xylem eða viðurkenndan dreifiaðila.

8 Almennar upplýsingar



9 Förgun



AÐVÖRUN:

Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum (stál, kopar, plast, o.s.frv.).

1 Juhised ja ohutus

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke need ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.



ETTEVAATUST:

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.



HOIATUS:

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.



HOIATUS:

Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.



HOIATUS:

ELi riikides: seda toodet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud vaid siis, kui nad tegutsevad järelevalve all, neid on



AÐVÖRUN:

Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.



HOIATUS:

Riigid väljaspool Euroopa Liitu: seda toodet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud (sh lapsed), välja arvatud juhul, kui nad tegutsevad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ja neid on juhendatud toote kasutamise osas. Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängi tootega.



HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähendada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

2 Käsitsemine ja hoiustamine



HOIATUS: Muljumisoht!

Seade ja selle komponendid võivad olla rasked, esineb muljumise oht.



HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



HOIATUS:

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.



HOIATUS:

Kasutage kraanasid, köisi, tõsterihmasid, konkse ja klambreid, mis vastavad kehtivatele eeskirjadele ning on vastavaks otstarbeks sobivad.

MÄRKUS

Veenduge, et tõste- ja teisaldusvahendid ei põrkaks vastu seadet ega/või kahjustaks seda.



HOIATUS:

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.



HOIATUS:

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.



HOIATUS:

Seadme tõstmiseks on keelatud kasutada mootori külge keeratud tõsteaasasid.



HOIATUS:

Võtke õiged moodud transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.

3 Tehniline kirjeldus



HOIATUS:

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Sihotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.



HOIATUS:

Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.



HOIATUS:

Eemaldage seade pakendist vahetult enne paigaldust, et vältida saastumist välisainetega.



HOIATUS:

Pärast paigaldust käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.



OHT:

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.



OHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.

4 Paigaldus



HOIATUS:

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



HOIATUS:

Valides paigaldamise ala ja ühendades seadet hüdraulilise ja elektritoite allikatesse, järgige rangelt vastavaid eeskirju.



OHT:

Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Torustiku mõõtmised peavad tagama ohutuse maksimaalse töörohu korral.



HOIATUS:

Paigaldage seadme liitmike ja torude vahele sobivad tihendid.



OHT: Elektrilöögi oht

Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks lahti ühendatud ning seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks taas käivitada, isegi mitte kogemata.



OHT: Elektrilöögi oht

Enne muude elektriühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.



OHT: Elektrilöögi oht

Ühendage kõik elektripumba ja mootori elektrilised tarvikud maandusega.



OHT: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasijuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasijuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.



OHT: Elektrilöögi oht

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.



OHT: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamisseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekooormuse III kategooria tingimustes.

MÄRKUS

Paigaldage sobivad seadmed, et kaitsta mootorit ülekooormuste ja lühiste eest. Kolmefaasiliste mootorite puhul paigaldage mõni järgmistest ülekooormemiskaitsetest:

- ülekooormuse soojusrelee lüliti klassiga 10 A + aM-kaitsemed (mootori käivitamine) või
- käivitamise 10 A magnetotermiline lüliti.



HOIATUS: Vigastusoht!

Seade, mis on varustatud automaatselt lähtestatava ülekooormemiskaitsega ühefaasilise mootoriga, võib pärast jahutamist tahtmatult taas käivituda: füüsiliste vigastuste oht!

5 Töö



HOIATUS: Vigastusoht!

Veenduge, et liitmiku kaitseseadmed oleks paigaldatud, kui on kohaldatav: füüsiliste vigastuste oht!



HOIATUS: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.



HOIATUS: Kuuma pinna oht

Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.



HOIATUS

Seadme lähedale on keelatud asetada kergesti süttivaid materjale.

6 Hooldus



HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsequalifikatsiooni nõuetele.

**HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

**HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ning elektrikumpu, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks käivitada, isegi mitte kogemata.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Kui kaabel on kahjustatud, võtke asenduse hankimiseks ühendust Xylemiga või volitatud edasimüüjaga.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Kui seade on ühendatud sagedusmuunduriga, lahutage toiteallikas ja oodake vähemalt 10 minutit, et jääkvool saaks hajuda.

7 Törkeotsing**HOIATUS:**

Järgige ohutusnõudeid peatükkides „Kasutamine ja talitus“ ning „Hooldus“.

1 Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.

**UZMANĪBU:**

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.

**HOIATUS:**

Kui rīket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

8 Lisateave**9 Kasutuselt kõrvaldamine****HOIATUS:**

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast jne) sorteerimise ja käitlemisega.

**HOIATUS:**

On keelatud määrdevedelike ja muude kahjulike ainete kasutuselt kõrvaldamine keskkonda.

**BRĪDINĀJUMS:**

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.

**BRĪDINĀJUMS:**

Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji. Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.



BRĪDINĀJUMS:

ES valstīs: šo produktu drīkst lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskām, sensorajām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām, ja ir nodrošināta uzraudzība vai apmācība, kā šo produktu lietot droši, un ja šīs personas izprot iespējamo bīstamību. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo produktu. Bērni nedrīkst bez uzraudzības tīrīt šo produktu vai veikt tā apkopi.



BRĪDINĀJUMS:

Valstīs ārpus ES: personas ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām (tostarp bērni) vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām nedrīkst lietot šo produktu, ja vien nav nodrošināta uzraudzība vai apmācība drošā produkta lietošanā, ko veikusi par viņu drošību atbildīgā persona. Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētu ar šo produktu.



BRĪDINĀJUMS: Jonizējošā starojuma bīstamība

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.

2 Pārvietošana un uzglabāšana



BRĪDINĀJUMS: Saspiešanas bīstamība

Šī ierīce un tās daļas var būt smagas: saspiešanas risks.



BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



BRĪDINĀJUMS:

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamām ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.



BRĪDINĀJUMS:

Izmantojiet celtnus, virves, pacelšanas siksnas, ākus un sprādzes, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.

PIEZĪME:

Pārliecinieties, ka siksnas nesitas pret iekārtu un/vai nerada tai bojājumus



BRĪDINĀJUMS:

Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.



BRĪDINĀJUMS:

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.



BRĪDINĀJUMS:

ir aizliegts izmantot pie motora pieskrūvētās bultskrūves ar gredzenu, lai paceltu ierīci.



BRĪDINĀJUMS:

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

3 Tehniskais apraksts



BRĪDINĀJUMS:

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Paredzētā lietošana. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

**BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts iesūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.

**BRĪDINĀJUMS:**

Iznemiet iekārtu no iepakojuma tieši pirms uzstādīšanas, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

**BRĪDINĀJUMS:**

Pēc uzstādīšanas darbiniet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskalotu sistēmu.

**BĪSTAMI:**

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

BĪSTAMI: Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

4 Uzstādīšana

**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

**BRĪDINĀJUMS:**

Izvēloties uzstādīšanas vietu un vietu, kur pievienot iekārtu hidrolikas un elektriskās strāvas padevei, stingri ievērojiet spēkā esošos noteikumus.

**BĪSTAMI:**

Visa hidroliko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehnikim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**BRĪDINĀJUMS:**

Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.

**BRĪDINĀJUMS:**

Uzstādiet atbilstošu blīvējumu starp iekārtas savienojumiem un caurulēm.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota, un pārliecinieties, ka iekārtu, iekārtas vadības paneli un palīgvadības kontūru nav iespējams atkārtoti iedarbināt, arī nejauši.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pievienojiet visus elektriskā sūkņa elektropiederumus un motoru pie zemējuma.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Uzstādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai elektrolīnija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvērumu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

PAZIŅOJUMS

Uzstādiēt atbilstošas ierīces motora aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem. Trīsfāzu motoriem uzstādiēt kādu no šādām termiskās aizsardzības ierīcēm:

- 10 A atslēgšanas klases termorelejs + kopā ar drošinātājiem aM (motora startēšanai); vai
- 10 A startēšanas klases magnētiskais termoslēdzis.

**BRĪDINĀJUMS: Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Iekārta ir aprīkota ar vienfāzes motoru ar automātisku aizsardzību pret termisko pārslodzi, un tā var tikt negaidīti restartēta pēc atdzišanas: fizisku ievainojumu gūšanas risks.

5 Darbināšana**BRĪDINĀJUMS: Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Pārbaudiet, vai ir uzstādītas savienojuma aizsargierīces (ja attiecas uz jūsu iekārtu): fizisku ievainojumu gūšanas risks.

**BRĪDINĀJUMS: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.

**BRĪDINĀJUMS: Bīstama karsta virsma**

Nemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.

**UZMANĪBU**

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

6 Tehniskā apkope**BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektrikim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota no tīkla un vai elektriskais sūknis, vadības panelis un papildu vadības sistēma neatsāks darboties, arī neparedzēti.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja kabelis ir bojāts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju, lai kabeli nomainītu.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja iekārta ir pievienota pie frekvenču pārveidotāja, atvienojiet elektropadevi un uzgaidiet vismaz 10 minūtes, lai tiktu novadīta atlikusī strāva.

7 Problēmu novēršana**BRĪDINĀJUMS:**

Ievērojiet drošības prasības, kas noteiktas nodaļās "Lietošana un darbība" un "Apkope".

**BRĪDINĀJUMS:**

Ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

8 Papildinformacija



9 Utilizacija

1 Įvadas ir sauga

Šie saugos nurodymai bus vėl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.



ĮSPĖJIMAS:

Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą.

Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas.



PERSPĖJIMAS:

Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turtą, taip pat gali būti panaikinta garantija.



PERSPĖJIMAS:

Šį įrenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai.

Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti įrenginį.



PERSPĖJIMAS:

ES šalis: šiuo gaminiu gali naudotis vaikai nuo 8 metų, asmenys su ribotomis fizinėmis, jutiminėmis ar protinėmis



BRĖDINĖJUMS:

lekartas utilizacija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā (tērauds, varš, plastmasa u. c.).



BRĖDINĖJUMS:

Aizliegts likvidēt elļošanas šķidrumus un citas bīstamas vielas apkārtējā vidē.

galimybėmis ir asmenys, kurie neturi patirties ir žinių, bet yra prižiūrimi ir gauna nurodymus, kaip juo naudotis saugiai ir supranta galimus pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su gaminiu. Vaikai be priežiūros negali atlikti gaminio valymo ir priežiūros.



PERSPĖJIMAS:

ES nepriklausančioms šalims: šį gaminį gali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fizine, sensorine bei protine negalia arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie buvo išmokyti saugiai naudoti gaminį. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su gaminiu.



PERSPĖJIMAS: Jonizuojančios spinduliuotės pavojus

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

2 Naudojimas ir saugojimas



PERSPĖJIMAS: Sutraiškymo pavojus

Prietaisas ir jo komponentai gali būti sunkūs: sutraiškymo pavojus.



PERSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



PERSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukėliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.



PERSPĖJIMAS:

Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamus kranus, virves, kėlimo diržus, kablius ir sagtis.

PASTABA

Pasirūpinkite, kad tvirtinimo diržai neatsitrenktų ir (arba) neapgadintų įrenginio



PERSPĖJIMAS:

Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.



PERSPĖJIMAS:

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turėtumėte, kad neapgadintumėte.



PERSPĖJIMAS:

Draudžiama naudoti ant variklio prisuktus varžtus įrenginiui pakelti.



PERSPĖJIMAS:

Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.

3 Techninis aprašymas



PERSPĖJIMAS:

Prietaisas yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma naudojimo paskirties skyriuje. Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.



PERSPĖJIMAS:

Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.



PERSPĖJIMAS:

Įrenginį iš pakuotės išimkite tik prieš montavimą, kad išvengtumėte užteršimo išorinėmis medžiagomis.



PERSPĖJIMAS:

Sumontavę leiskite įrenginiui kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.



PAVOJUS:

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.



PAVOJUS: Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogioje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.

4 Montavimas



PERSPĖJIMAS:

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



PERSPĖJIMAS:

Rinkdamiesi montavimo vietą ir įrenginį prijungdami prie hidraulinės ir elektros sistemų, griežtai laikykitės galiojančių reikalavimų.



PAVOJUS:

Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



PERSPĖJIMAS:

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.



PERSPĖJIMAS:

Tarp prietaiso jungčių ir vamzdžių įstatykite reikiamus tarpiklius.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar prietaisas atjungtas ir ar prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinė valdymo grandinė negali būti paleista net netyčia.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).



PAVOJUS: Elektros pavojus

Prie įžeminimo jungties prijunkite visus elektrinio siurblio bei variklio elektrinius priedus.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsisaugant nuo mirtino elektros smūgio.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiai.

PASTABA

Sumontuokite tinkamą įrenginį, kuriuo variklis būtų apsaugotas nuo perkrovos ar trumpojo jungimo. Trifaziams varikliams įrenkite vieną iš toliau nurodytų šiluminių apsaugų:

- 10 A klasės perkrovos šiluminė relė + aM saugikliai (variklio paleidimas) arba
- 10 A šiluminis magnetinis paleidimo jungiklis.



PERSPĖJIMAS: Susižalojimo pavojus

Įrenginyje naudojamas vienos fazės variklis su automatiškai nustatoma termine apsauga, todėl, varikliui atvėsus, jis gali būti paleistas iš naujo; fizinio susižalojimo rizika.

5 Veikimas



PERSPĖJIMAS: Susižalojimo pavojus

Patikrinkite, ar sumontuoti movos apsauginiai įrenginiai (jei taikoma); fizinio susižalojimo rizika.



PERSPĖJIMAS: Elektros pavojus

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.



PERSPĖJIMAS: Karšto paviršiaus pavojus

Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.



DĖMESIO

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

6 Techninė priežiūra



PERSPĖJIMAS:

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



PERSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



PERSPĖJIMAS:

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbus patikrinkite, ar prietaisas išjungtas, ir ar elektrinis siurblys, valdymo skydelis bei pagalbinė valdymo grandinė yra apsaugota nuo netiesinio įjungimo.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Jei laidas pažeistas, kreipkitės į „Xylem“ arba įgaliojimą pildavėją, kad jį pakeistų.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Jei įrenginys prijungtas prie dažnio keitiklio, atjunkite maitinimo tinklą ir palaukite mažiausiai 10 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.

7 Triukšių šalinimas



PERSPĖJIMAS:

Atsižvelkite į saugos reikalavimus, pateiktus skyriuose „Naudojimas“ ir „Veikimas ir techninė priežiūra“.



PERSPĖJIMAS:

Jei triukšį pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisieki su „Xylem“ arba įgaliojimą pildintoju.

8 Daugiau informacijos



9 Išmetimas



PERSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų (plieno, vario, plastiko ir t. t.) identifikacija.



PERSPĖJIMAS:

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

1 Wstęp i bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.



PRZESTROGA:

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Niezgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.



OSTRZEŻENIE:

To urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać zagrożeń w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji tego urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Dla krajów UE: produkt ten może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub też osoby, którym brakuje doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że będą one nadzorowane i zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z produktu oraz zrozumienia związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.



OSTRZEŻENIE:

Dla krajów spoza UE: ten produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeśli nie zostaną one poddane nadzorowi lub nie otrzymają instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się produktem.



OSTRZEŻENIE:

Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

2 Przemieszczanie i przechowywanie



OSTRZEŻENIE:

Niebezpieczeństwo zgniecenia

Urządzenie i jego komponenty mogą być ciężkie – zagrożenie zmiążdżeniem.



OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.



OSTRZEŻENIE:

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.



OSTRZEŻENIE:

Należy stosować wyłącznie dźwigi, liny, zawiesia, haki i klamry zgodne z aktualnymi przepisami oraz zgodne do określonego zastosowania.

UWAGA

Upewnić się, że uprząż nie uderza w urządzenie ani nie powoduje jego uszkodzenia



OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.



OSTRZEŻENIE:

W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.



OSTRZEŻENIE:

Nie wykorzystywać śrub oczkowych na silniku elektrycznym do podnoszenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

3 Opis techniczny



OSTRZEŻENIE:

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale „Przeznaczenie”. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Zabrania się pompowania wody pitnej po użyciu z innymi płynami.



OSTRZEŻENIE:

Urządzenie należy wyjąć z opakowania bezpośrednio przed instalacją, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.



OSTRZEŻENIE:

Po zainstalowaniu należy pozostawić urządzenie pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami na kilka minut w celu wypłukania wnętrza instalacji.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą



Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

4 Montaż



OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.



OSTRZEŻENIE:

W trakcie wyboru miejsca instalacji oraz podłączania produktu do źródeł zasilania hydraulicznego i elektrycznego należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Wszystkie podłączenia hydrauliczne oraz elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**OSTRZEŻENIE:**

Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

**OSTRZEŻENIE:**

Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy złączkami urządzenia a rurociągami.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od zasilania, jak również czy zespół, panel sterowania oraz pomocniczy obwód sterowania nie mogą zostać ponownie uruchomione (nawet w sposób niezamierzony).

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zawsze przyłączać przewód zewnętrznego zabezpieczenia do zacisku uzziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne pompy elektrycznej i silnika do uzziemienia.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonych odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

UWAGA

Zainstalować odpowiednie urządzenia zabezpieczające silnik przed przeciążeniami i zwarciami. W przypadku silników trójfazowych należy zainstalować jedno z poniższych zabezpieczeń termicznych:

- Przeciążeniowy przekaźnik termoelektryczny o charakterystyce włączania klasy 10 A + bezpieczniki aM (uruchomienie silnika) lub
- przełącznik magnetyczno-termiczny zabezpieczający silnik o charakterystyce uruchomienia klasy 10 A

**OSTRZEŻENIE: Zagrożenie urazami**

Urządzenie wyposażone w silnik jednofazowy z automatycznym zerowaniem zabezpieczenia termicznego przed przeciążeniem po ostygnięciu może przypadkowo uruchomić się ponownie: ryzyko obrażeń ciała.

5 Eksploatacja



OSTRZEŻENIE: Zagrożenie urazami

Sprawdzić, czy zabezpieczenia połączenia są zamontowane, jeśli jest to właściwe: ryzyko obrażeń ciała.



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo kontaktu z gorącą powierzchnią

Należy mieć świadomość, że urządzenie wytwarza bardzo duże ilości ciepła.



OSTRZEŻENIE

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

6 Konserwacja



OSTRZEŻENIE:

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.



OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.



OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od zasilania, jak również czy pompa elektryczna, panel sterowania oraz pomocniczy obwód sterowania nie mogą zostać ponownie uruchomione (nawet w sposób niezamierzony).



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Jeśli przewód jest uszkodzony, skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem w celu jego wymiany.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Jeśli urządzenie jest podłączone do przetwornicy częstotliwości, należy odłączyć zasilanie sieciowe i odczekać co najmniej 10 minut, aż prąd resztkowy się rozproszy.

7 Rozwiązywanie problemów



OSTRZEŻENIE:

Należy przestrzegać wymagań dotyczących bezpieczeństwa opisanych w rozdziałach „Użytkowanie i eksploatacja” oraz „Konserwacja”.



OSTRZEŻENIE:

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

8 Dodatkowe informacje



9 Užití

**OSTRZEŽENÍ:**

1 Úvod a bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, použití a údržbu. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.

**VAROVÁNÍ:**

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použití. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

**UPOZORNĚNÍ:**

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

**UPOZORNĚNÍ:**

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé.

Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozeznat rizika a předcházet nebezpečí během instalace, použití a údržby jednotky.

**UPOZORNĚNÍ:**

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów (stal, miedź, tworzywo sztuczne itp.).

**OSTRZEŻENIE:**

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

Pro země EU: tento produkt smí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a rozumí nebezpečím, která jsou s tím spojena. Děti si s produktem nesmí hrát. Čištění a údržbu nesmí děti provádět bez dohledu.

**UPOZORNĚNÍ:**

Pro země mimo EU: tento výrobek není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, nejsou-li pod dohledem a nebyly poučeni o způsobu použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby si s tímto produktem nehrály.

**UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření**

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

2 Manipulace a skladování

 **UPOZORNĚNÍ: Riziko rozdrčení**
Produkt a jeho součásti mohou být těžké: nebezpečí rozdrčení.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Vždy noste osobní ochranné pomůcky.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Používejte jeřáby, lana, zdvihací popruhy, háky a přezky, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

POZNÁMKA

Ujistěte se, že vybavení nemůže narazit do jednotky ani ji poškodit

 **UPOZORNĚNÍ:**
Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/ nebo ke škodám na majetku.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Je zakázáno používat závěsná oka přišroubovaná k motoru na účely zvedání jednotky.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

3 Technický popis

 **UPOZORNĚNÍ:**
Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Zamýšlené použití. Jakékoliv jiné použití je zakázáno, protože může ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s ostatními kapalinami.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Vyměte jednotku z obalu těsně před instalací, abyste předešli její kontaminaci vnějšími látkami.

 **UPOZORNĚNÍ:**
Po instalaci uveďte jednotku do chodu na několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

 **NEBEZPEČÍ:**
Je zakázáno používat jednotku na odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

 **NEBEZPEČÍ: Prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

4 Instalace

 **UPOZORNĚNÍ:**
Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**UPOZORNĚNÍ:**

Při volbě místa instalace a připojování jednotky k hydraulickému systému a ke zdroji elektrické energie důsledně dodržujte platné předpisy.

**NEBEZPEČÍ:**

Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

**UPOZORNĚNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

**UPOZORNĚNÍ:**

Nainstalujte vhodná těsnění mezi spojky jednotky a potrubí.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před začátkem prací ověřte, zda je jednotka odpojena a zda jednotku, řídicí panel a pomocný řídicí obvod nelze, ani náhodně, uvést znovu do chodu.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Uzemněte všechna elektrická příslušenství elektrického čerpadla a motor.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Namontujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem, abyste zabránili smrtelnému úrazu elektrickým proudem.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízením pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

OZNÁMENÍ

Nainstalujte vhodná zařízení pro ochranu motoru proti přetížení a zkratu. U trojfázových motorů nainstalujte jednu z následujících tepelných ochranných:

- tepelné relé přetížení s třídou spouště 10 A + aM pojistky (rozběh motoru), anebo
- 10 A magnetotermický spínač rozběhu.

**UPOZORNĚNÍ: Riziko zranění**

Jednotka, osazena jednofázovým motorem s automatickým opětovným nastavením ochrany před tepelným přetížením, se může po vychlazení náhodně uvést do chodu: riziko fyzického zranění.

5 Provoz**UPOZORNĚNÍ: Riziko zranění**

Ověřte, zda jsou instalovaná ochranná zařízení spojky, je-li to aplikovatelné: riziko fyzického zranění.



UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.



UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí horkého povrchu

Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou.



UPOZORNĚNÍ

Je zakázáno ukládat zápalné materiály do blízkosti jednotky.

6 Údržba



UPOZORNĚNÍ:

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



UPOZORNĚNÍ:

Vždy noste osobní ochranné pomůcky.



UPOZORNĚNÍ:

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před zahájením práce zkontrolujte, zda je jednotka odpojená od zdroje napájení a zda elektrické čerpadlo, ovládací panel a pomocný ovládací obvod nemohou být opětovně spuštěny, a to ani omylem.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

V případě poškození kabelu kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce za účelem výměny.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Je-li jednotka připojena k frekvenčnímu měniči, odpojte síťové napájení a počkejte alespoň 10 minut na rozptýl zbývajícího proudu.

7 Řešení problémů



UPOZORNĚNÍ:

Dodržujte bezpečnostní požadavky v kapitolách Používání a provoz a Údržba.



UPOZORNĚNÍ:

Pokud závadu nelze opravit nebo pokud není závada uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

8 Další informace



9 Likvidace



UPOZORNĚNÍ:

Jednotku musí likvidovat autorizovaná firma specializovaná na identifikaci různých typů materiálů (ocel, měď, plast, atd.).



UPOZORNĚNÍ:

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

1 Úvod a bezpečnosť

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach dopĺňujúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uchovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.



UPOZORNENIE:

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uchovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.



VAROVANIE:

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.



VAROVANIE:

Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.



VAROVANIE:

Pre krajiny EÚ: tento výrobok smú používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami len pod dozorom alebo po poučení o používaní výrobku bezpečným spôsobom a pochopení možných nebezpečenstiev. Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti nesmú vykonávať čistenie ani údržbu výrobku bez dozoru.



VAROVANIE:

Pre krajiny mimo EÚ: tento výrobok nie je určený na použitie zo strany osôb (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak nie sú pod dozorom a neboli poučení o jeho používaní osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s týmto výrobkom nebudú hrať.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.

2 Manipulácia a skladovanie



VAROVANIE: Riziko pomliaždenia

Prístroj a jeho súčasti môžu byť ťažké: riziko pomliaždenia.



VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



VAROVANIE:

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.



VAROVANIE:

Používajte žeriavy, laná, zdvíhacie pásy, háčiky a spony, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na konkrétne použitie.

POZNÁMKA

Uistite sa, že vybavenie nemôže do jednotky naraziť ani ju poškodiť



VAROVANIE:

Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.



VAROVANIE:

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.



VAROVANIE:

Je zakázané používať závesné oká priskrutkované k motoru za účelom zdvíhania jednotky.



VAROVANIE:

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

3 Technický opis



VAROVANIE:

Tento prístrojbolnavrhnutý a skonštruovaný na používanie, ako je uvedené v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.



VAROVANIE:

Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.



VAROVANIE:

Vyberte jednotku z obalu tesne pred inštaláciou, aby ste predišli jej kontaminácii vonkajšími látkami.



VAROVANIE:

Po inštalácii uveďte jednotku do chodu na niekoľko minút s niekoľkými odbornými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrojšok systému.



NEBEZPEČENSTVO:

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.



NEBEZPEČENSTVO:

Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

4 Inštalácia



VAROVANIE:

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



VAROVANIE:

Pri výbere miesta inštalácie a pripojení jednotky k hydraulickému a elektrickému napájaciemu zdroju striktnie dodržujte platné predpisy.



NEBEZPEČENSTVO:

Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



VAROVANIE:

Potrubie musí byť nadimenzované tak, aby zaisťovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.



VAROVANIE:

Nainštalujte vhodné tesnenia medzi spojky prístroja a potrubia.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Pred začatím práce overte, či je prístroj odpojený a prístroj, riadiaci panel a pomocný riadiaci obvod nie je možné, ani náhodne, znovu uviesť do chodu.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovacie) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Pripojte elektrické príslušenstvo elektrického čerpadla a motora k zemi.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Inštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamemu kontaktu, aby sa zabránilo smrteľným úrazom elektrickým prúdom.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

POZNÁMKA

Nainštalujte vhodné zariadenia na ochranu motora pred preťažením a skratom. Pri trojfázových motoroch nainštalujte jednu z nasledujúcich tepelných ochrán:

- tepelné relé preťaženia s triedou spúšte 10 A + aM poistky (rozbeh motora), alebo
- 10 A magnetotermický spínač rozbehu.

**VAROVANIE: Riziko poranenia**

Jednotka, vybavená jednofázovým motorom s automatickým opätovným nastavením ochrany pred tepelným preťažením, sa môže po vychladení náhodne uviesť do chodu: riziko fyzického úrazu.

5 Prevádzka**VAROVANIE: Riziko poranenia**

Overte, či sú inštalované ochranné zariadenia spojky, ak je to aplikovateľné: riziko fyzického úrazu.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo
úrazu elektrickým prúdom**

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo
horúceho povrchu**

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.

**VAROVANIE**

Je zakázané ukladať zápalné materiály do blízkosti jednotky.

6 Údržba**VAROVANIE:**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



VAROVANIE:

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



NEBEZPEČENSTVO:

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pred začatím práce skontrolujte, či je jednotka odpojená od elektrickej siete a či elektrické čerpadlo, ovládací panel a pomocný riadiaci obvod nemôžu naštartovať, dokonca ani neúmyselne.



NEBEZPEČENSTVO:

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

V prípade poškodenia kábla kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora za účelom jeho výmeny.



NEBEZPEČENSTVO:

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Ak je jednotka pripojená k frekvenčnému meniču, odpojte sieťové napájanie a počkajte aspoň 10 minút na rozptýlenie zvyšného prúdu.

7 Riešenie problémov



VAROVANIE:

Dodržiavajte bezpečnostné požiadavky o kapitolách používanie, prevádzka a údržbu.



VAROVANIE:

Ak sa chyba nedá opraviť alebo nie je spomenutá, kontaktujte Xylem alebo autorizovaného distribútora.

8 Ďalšie informácie



9 Likvidácia



VAROVANIE:

Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov (oceľ, meď, plast, atď.).



VAROVANIE:

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky v životnom prostredí.

1 Bevezetés és biztonság

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepitő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.



VIGYÁZAT:

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt.



FIGYELMEZTETÉS:

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják.

A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

EU országoknak: ezt a készüléket 8 éves és azon felüli gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek, illetve tapasztalat- vagy tudáshiányos személyek is használhatják felügyelet mellett, ha ismerik a biztonságos használatot és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Gyerekek nem játszanak a termékkel. A tisztítást és a karbantartást felügyelet nélküli gyerekek ne végezzék.

**FIGYELMEZTETÉS:**

EU-n kívüli országok számára: ezt a terméket csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek (gyerekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha felügyelet alatt állnak és a biztonságukért felelős személytől képzést kaptak a használatra vonatkozóan. Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne játszhassanak a termékkel.

**FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye**

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

2 Mozgatás és tárolás

**FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély!**

Az egység és annak összetevői nehezek lehetnek: fennáll az összezúródás veszélye.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas darukat, köteleket, emelőhevedereket, horgokat és karabinereket.

MEGJEGYZÉS

Győződjön meg arról, hogy a hevederek nem ütköznek és/vagy károsítják az egységet

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A motorra csavarozott szemescsavarok egység felemeléséhez történő használata tilos.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.

3 Műszaki Leírás



FIGYELMEZTETÉS:

A termék a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használatnak megfelelően lett tervezve és kialakítva. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.



FIGYELMEZTETÉS:

Tilos ivóvizet szivattyúzni, miután más folyadékot szivattyúzott.



FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet csak közvetlenül a telepítés előtt távolítsa el a csomagolásából, hogy elkerülje a külső anyagok okozta szennyeződést.



FIGYELMEZTETÉS:

Telepítés után néhány percre működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.



VESZÉLY:

Tilos az egységet éghető és/ vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.



VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezeten vagy éghető porok közelében elindítani.

4 Beszerelés



FIGYELMEZTETÉS:

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.



FIGYELMEZTETÉS:

A telepítés helyének kiválasztása során és az egység hidraulikus és elektromos tápegységekhez történő csatlakoztatásakor szigorúan tartsa be a hatályos előírásokat.



VESZÉLY:

Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.



FIGYELMEZTETÉS:

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.



FIGYELMEZTETÉS:

Az egység csatlakozások és a csövek között telepítsen megfelelő szigetelést.



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és az elektromos szivattyú, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld).



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

Csatlakoztassa az elektromos szivattyú és a motor összes elektromos tartozékát a földelésre.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egységet véletlenül leválasztja a fázisvezetőről, akkor a védővezető legyen az utolsó, amely leválik a terminálról.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a tápkábelén van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek mellett túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

MEGJEGYZÉS

Telepítsen megfelelő védőberendezéseket a motor túlterhelése és rövidzárlat ellen. Háromfázisú motorokhoz telepítse legalább a következő termikus védelmek egyikét:

- 10 A kioldóosztályú túlterhelés elleni hőkioldók + aM olvadók (motor indítás), vagy
- 10 A indító termikus mágneses kapcsoló.

**FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

A termikus túlterhelés elleni automatikus visszaállítású kioldó, egyfázisú motorral működő egység nem akaratlagosan újraindulhat, miután lehűlt: fizikai sérülés veszélye.

5 Működés**FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

Ellenőrizze, hogy a csatlakozás védőberendezései telepítve vannak, ha alkalmazható: fizikai sérülés kockázata.

**FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye!**

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.

**FIGYELMEZTETÉS: Forró felület veszélye**

Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.

**FIGYELMEZTETÉS**

Tilos éghető anyagokat helyezni az egység közelébe.

6 Karbantartás**FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és az elektromos szivattyú, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Sérült kábel esetén cseréhez keresse a Xylem céget vagy a Kijelölt Viszonteladót.



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

Ha az egység csatlakozik frekvenciaátalakítóhoz, akkor válassza le a tápellátást és várjon legalább 10 percet, a maradék áram eltávozásához.

7 Hibaelhárítás



FIGYELMEZTETÉS:

Tartsa be a Használat, Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben megadott biztonsági követelményeket.



FIGYELMEZTETÉS:

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

1 Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.



PRECAUȚII:

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.



AVERTISMENT:

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.

8 További információk



9 Ártalmatlanítás



FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a különböző típusú anyagok (acél, réz, műanyag stb.) azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.



FIGYELMEZTETÉS:

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.



AVERTISMENT:

Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificați. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării și întreținerii unității.



AVERTISMENT:

Pentru țările din UE: acest produs poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani sau mai mult și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu condiția ca aceștia să fie supravegheați și să fi fost instruiți cu privire la modul de utilizare în siguranță și să înțeleagă pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.

**AVERTISMENT:**

Pentru țările din afara UE: acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați și au fost instruiți cu privire la modul de utilizare de o persoană responsabilă pentru siguranța acestora. Copii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.

**AVERTISMENT: Pericol de radiații ionizante**

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.

2 Manipularea și depozitarea**AVERTISMENT: Pericol de strivire**

Unitatea și componentele sale pot fi grele: risc de zdrobire.

**AVERTISMENT:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

**AVERTISMENT:**

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.

**AVERTISMENT:**

Utilizați macarale, cabluri, curele de ridicare, cârlige și cleme care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuințarea specifică.

NOTĂ

Asigurați-vă că harnașamentul nu lovește și/sau nu deteriorează unitatea

**AVERTISMENT:**

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.

**AVERTISMENT:**

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzăți pagube materiale.

**AVERTISMENT:**

Este interzisă folosirea inelelor înșurubate pe motor pentru a ridica unitatea.

**AVERTISMENT:**

Luăți măsurile corespunzătoare în timpul transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.

3 Descrierea tehnică**AVERTISMENT:**

Produsul a fost conceput și construit pentru utilizarea descrisă în secțiunea Destinație de utilizare. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

**AVERTISMENT:**

Este interzisă pomparea apei potabile după utilizare cu alte fluide.

**AVERTISMENT:**

Scoateți unitatea din ambalaj chiar înainte de instalare, pentru a preveni contaminarea cu substanțe externe.

**AVERTISMENT:**

După instalare, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.



AVERTIZARE:

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.



AVERTIZARE: Pericol de atmosferă potențial explozivă

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

4 Instalarea



AVERTISMENT:

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.



AVERTISMENT:

Când se selectează locul instalării și când se conectează unitatea la sursele de alimentare hidraulică și electrică, respectați cu strictețe reglementările curente.



AVERTIZARE:

Toate conexiunile hidraulice și electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplinește cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.



AVERTISMENT:

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.



AVERTISMENT:

Instalați garnituri corespunzătoare de etanșare între cuplajele unității și conducte.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că unitatea este scoasă din priză și că unitatea, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Conectați toate accesoriile electrice ale pompei electrice și motorul la masă.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de supraîntensiune.

NOTĂ

Instalați dispozitive adecvate pentru a proteja motorul de suprasarcini și scurtcircuite.

Pentru motoare trifazice, instalați una dintre următoarele protecții termice:

- clasa de declanșare 10 A + siguranțe aM (pornirea motorului) sau
- întrerupător termomagnetic cu clasa de pornire 10 A.



AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală

Unitatea, echipată cu un motor monofazic cu protecție termică la suprasarcină, cu resetare automată, poate reporni în mod inopinat după ce s-a răcit: risc de vătămare corporală.

5 Operare



AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală

Asigurați-vă că dispozitivele de protecție ale cuplajului sunt instalate, când este cazul: risc de vătămare corporală.



AVERTISMENT: Pericol de electrocutare

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.



AVERTISMENT: Pericol de suprafețe fierbinți

Aveți grijă la căldura extremă generată de unitate.



AVERTISMENT

Este interzis să așezați materiale combustibile în apropierea unității.

6 Întreținerea



AVERTISMENT:

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.



AVERTISMENT:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.



AVERTISMENT:

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că unitatea este scoasă din priză și că pompa electrică, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Dacă este deteriorat cablul, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat pentru înlocuire.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Dacă unitatea este conectată de la convertizorul de frecvență, deconectați alimentarea de la rețea și așteptați cel puțin 10 minute, pentru a permite disiparea curentului rezidual.

7 Depanarea



AVERTISMENT:

Respectați cerințele de siguranță din capitolele Utilizarea și operarea și Întreținere.



AVERTISMENT:

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

8 Informații suplimentare



9 Eliminare



AVERTISMENT:

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale (oțel, cupru, plastic etc.).

1 Въведение и безопасност

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.



ВНИМАНИЕ:

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:



AVERTISMENT:

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

За страните от ЕС: този продукт може да бъде използван от деца на възраст от 8 и повече години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и познания, при условие че те се наблюдават и са инструктирани за безопасно използване на уреда и разбират съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с продукта. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

За страни извън ЕС: този продукт не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или които нямат опит и познания, освен ако не са под надзор или са инструктирани за начина на употреба от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с продукта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

2 Работа и съхранение**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване**

Възможно е продуктът и неговите компоненти да са тежки: риск от смазване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Използвайте кранове, въжета, повдигащи ремъци, куки и скоби, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че укрепващите средства не удрят и/или повреждат агрегата

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Да не се използват халките монтирани на мотора за повдигане на оборудването.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

3 Техническо описание**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел Използване по предназначение. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Извадете агрегата от опаковката му непосредствено преди монтажа, за да предотвратите замърсяването от външни вещества.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

След инсталирането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

**ОПАСНОСТ:**

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.

4 Инсталиране



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Когато избирате мястото за монтаж и свързвате уреда с хидравличните и електрическите захранвания, стриктно спазвайте настоящите разпоредби.



ОПАСНОСТ:

Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Монтирайте подходящи уплътнения между съединителите на уреда и тръбопроводите.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали уредът е изключен и че уредът, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Свържете всички електрически аксесоари на електрическата помпа и мотора към земята.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

ОБЯВЛЕНИЕ

Монтирайте подходящи устройства за защита на двигателя от претоварване и късо съединение. При трифазни двигатели монтирайте една от следните термични защиты:

- термично реле за претоварване с работен клас 10 A + прекъсвачи aM (стартиране на мотора), или
- стартов термомагнитен преклювачател 10 A.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване

Агрегатът, оборудван с монофазен мотор със защита от термично претоварване чрез автоматично рестартиране, може да се рестартира непреднамерено, след като се охлади: опасност от физическо нараняване.

5 Експлоатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване

Проверете дали са инсталирани защитните устройства на съединението, когато е приложимо: риск от физическо нараняване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от гореща повърхност

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Забранява се поставянето на запалим материал близо до агрегата.

6 Обслужване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали уреда е изключен и че електрическата помпа, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако кабелът е повреден, свържете се с Xylem или с оторизирания дистрибутор, за да го сменят.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако агрегатът е свързан с честотния преобразувател, изключете захранването от мрежата и изчакайте поне 10 минути, за да се разсее остатъчният ток.

7 Разрешаване на възникнали проблеми



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Използване, експлоатация и поддръжка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Xylem или оторизирания дистрибутор.

8 Допълнителна информация



9 Изхвърляне



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали (стомана, мед, пластмаса и др.).

1 Uvod in varnost

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitve, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitve.



OPOZORILO:

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.



OPOZORILO:

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.



OPOZORILO:

Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki. Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.



OPOZORILO:

Za države EU: ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter osebe brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасni вещества в околната среда.

naprave, ter razumejo vse povezane nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja naprave brez nadzora.



OPOZORILO:

Za države izven EU: ta izdelek ni primeren za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter oseb brez izkušenj in znanja, razen v primeru, da so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroci naj bodo pod nadzorom, da se z izdelkom ne bi igrali.



OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

2 Ravnanje in skladiščenje



OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin

Enota in njeni sestavni deli so lahko težki: tveganje za stisk.



OPOZORILO:

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**OPOZORILO:**

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenii", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

**OPOZORILO:**

Uporabite žerjave, vrvi, pasove za dvigovanje, kavlje in zaponke, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.

OPOMBA

Poskrbite, da varnostni pas ne udar in/ali ne poškoduje enote

**OPOZORILO:**

Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.

**OPOZORILO:**

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

**OPOZORILO:**

Za dvigovanje enote je prepovedano uporabljati na motor privite očesne vijake.

**OPOZORILO:**

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi.

3 Tehnični opis**OPOZORILO:**

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitost same enote.

**OPOZORILO:**

Prepovedano je črpanje pitne vode po uporabi z drugimi tekočinami.

**OPOZORILO:**

Enoto iz embalaže odstranite tik pred namestitvijo, da preprečite onesnaženje z zunanjimi snovmi.

**OPOZORILO:**

Po namestitvi za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

**NEVARNO:**

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

NEVARNO: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja

Zagon enote v okoljih z morebitno eksplozivnim ozračjem ali vnetljivim prahom je prepovedan.

4 Namestitve**OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

**OPOZORILO:**

Pri izbiri kraja namestitve in povezovanju enote na hidravlično in električno napajanje, strogo upoštevajte aktualne predpise.

**NEVARNO:**

Vse električne in hidravlične prikllope mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih



OPOZORILO:

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.



OPOZORILO:

Med spoje enote in cevi namestite ustrezna tesnila.



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Preden začnete z delom preverite, da je enota izklopljena ter se enota, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje ne morejo ponovno zagnati, niti po pomoti.



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Povežite vse električne pripomočke električne črpalke in motorja z ozemljitvijo.



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželene izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Namestite ustrezne sisteme za zaščito pred posrednim stikom, da preprečite smrtonosne električne udare.



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odklopno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

OPOMBA

Namestite ustrezne naprave za zaščito motorja pred preobremenitvami in kratkimi stiki. Pri trifaznih motorjih namestite eno od naslednjih toplotnih zaščit:

- preobremenitveni toplotni rele z varovalkami razreda sprožitve 10 A + (zagon motorja) ali
- magnetno-termalno stikalo razreda zagona 10 A.



OPOZORILO: Nevarnost poškodb

Enota, ki je opremljena s enofaznim motorjem s samodejno ponastavljeno zaščito pred toplotno preobremenitvijo, se lahko znova nepričakovano zažene, ko se ohladi: tveganje telesnih poškodb.

5 Uporaba



OPOZORILO: Nevarnost poškodb

Preverite, da so nameščene zaščitne naprave za spojko, kadar je to primerno: tveganje telesnih poškodb.



OPOZORILO: Nevarnost električnega udara

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.



OPOZORILO: Nevarnost vroče površine

Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.



OPOZORILO

Prepovedano je odlaganje vnetljivega materiala v bližino enote.

6 Vzdrževanje

**OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z
ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki
so navedena v aktualnih predpisih.

**OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna
orodja.

**NEVARNO: Nevarnost
električnega udara**

Preden začnete z delom preverite, da
je enota izklopljena ter se električna
črpalka, nadzorna plošča in dodatno
krmilno veže ne morejo ponovno zagnati,
niti po pomoti.

**NEVARNO: Nevarnost
električnega udara**

Če je kabel poškodovan, se za
zamenjavo obrnite na družbo Xylem ali
pooblaščenega distributerja.

**NEVARNO: Nevarnost
električnega udara**

Če je enota priključena na frekvenčni
pretvornik, odklopite omrežno napajanje
in počakajte najmanj 10 minut, da se
preostali tok razprši.

1 Uvod i sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim
odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i
Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu
instalacije za buduću uporabu.

**OPREZ:**

Ovaj je priručnik sastavni dio jedinice.
Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik
prije instaliranja jedinice i njezine
uporabe.

7 Odpravljanje težav

**OPOZORILO:**

Upoštevajte varnostne zahteve v
poglavjih Uporaba, Delovanje in
Vzdrževanje.

**OPOZORILO:**

V primeru, da napake ni mogoče odpraviti
ali ni omenjena, stopite v stik s podjetjem
Xylem ali Pooblaščenim distributerjem.

8 Dodatne informacije



9 Odstranjevanje

**OPOZORILO:**

Enoto morate odstraniti prek odobrenih
podjetij, ki so specializirana za
prepoznavo različnih vrst materialov
(jeklo, baker, plastika, itd.).

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje tekočin za
podmazovanje in drugih nevarnih snovi v
okolje.

Priručnik mora uvijek biti dostupan
korisniku, pohranjen u blizini jedinice i
prikladno čuvan.

**UPOZORENJE:**

Nepravilno korištenje jedinice može
uzrokovati osobne ozljede i štetu imovini,
kao i obezvrijediti i poništiti jamstvo



UPOZORENJE:

Ovu jedinicu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom instalacije, uporabe i održavanja jedinice.



UPOZORENJE:

Za države EU-a: ovaj proizvod smiju upotrebljavati djeca u dobi od 8 godina ili starija i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati bez nadzora.



UPOZORENJE:

Za države izvan EU-a: ovaj proizvod nije namijenjen uporabi osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djecu je potrebno nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju proizvodom.



UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

2 Rukovanje i pohranjivanje



UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja

Jedinica i njezini dijelovi mogu biti teški: opasnost od drobljenja.



UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu



UPOZORENJE:

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeda kralježnice.



UPOZORENJE:

Upotrijebite dizalice, užad, trake za podizanje, kuke i hvataljke koje su u skladu s važećim propisima i koje su pogodne za specifičnu uporabu.

NAPOMENA

Osigurajte da omče ne udare ili oštete jedinicu



UPOZORENJE:

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.



UPOZORENJE:

Zabranjeno je koristiti okaste vijke pričvršćene za motor za podizanje jedinice.



UPOZORENJE:

Tijekom korištenja, osigurajte da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.



UPOZORENJE:

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom transporta, instalacije i skladištenja kako biste spriječili kontaminaciju od vanjskih tvari.

3 Tehnički opis

**UPOZORENJE:**

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Namijenjena uporaba. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je crpiti pitku vodu nakon korištenja s drugim fluidima.

**UPOZORENJE:**

Uklonite jedinicu iz ambalaže neposredno prije instalacije kako biste spriječili kontaminaciju vanjskim tvarima.

**UPOZORENJE:**

Nakon instalacije, pokrenite jedinicu tijekom par minuta s nekoliko otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

**OPASNOST:**

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu pumpe za ispuštanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

4 Ugradnja

**UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

**UPOZORENJE:**

Kada odabirete mjesto za instalaciju i povezivanje uređaja s hidrauličnim i električnim izvorima energije, strogo se pridržavajte važećih propisa.

**OPASNOST:**

Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima

**UPOZORENJE:**

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.

**UPOZORENJE:**

Ugradite odgovarajuće brtve između spojke jedinice i cijevi.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite da li je jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek spajajte vanjski zaštitni provodnik na izvod za uzemljenje prije stvaranja drugih električnih spojeva

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Spojte svu električnu dodatnu opremu električne pumpe i motor na uzemljenje.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Instalirajte odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

NAPOMENA

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu motora od preopterećenja i kratkih spojeva. Za trofazne motore ugradite jednu od sljedećih termalnih zaštita:

- termalni relej za zaštitu od preopterećenja razreda okidanja 10 A + aM osiguraci (pokretanje motora) ili
- termalni magnetski prekidač za pokretanje od 10 A.



UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda

Jedinica opremljena jednofaznim motorom s automatskim resetiranjem termalne zaštite od preopterećenja može se iznenada ponovno pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od ozljeda.

5 Rad



UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda

Provjerite jesu li postavljeni zaštitni uređaji spojke, kada je to primjenjivo: rizik od fizičkih ozljeda.



UPOZORENJE: Opasnost od električne struje

Provjerite da je jedinica pumpa pravilno priključena na napajanje.



UPOZORENJE: Opasnost od vrela površine

Imajte na umu da se ekstremna toplina može generirati od jedinice.



UPOZORENJE

Zabranjeno je stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

6 Održavanje



UPOZORENJE:

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.



UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu



UPOZORENJE:

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite da li je jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja električne pumpe, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako se ošteti kabel, kontaktirajte Xylem ili ovlaštenog distributera za njegovu zamjenu.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako je jedinica spojena na frekvencijski pretvarač, isključite napajanje i pričekajte barem 10 minuta da se isprazni rezidualna struja.

7 Rješavanje problema



UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva u poglavljima Uporaba i rad i Održavanje.

**UPOZORENJE:**

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, kontaktirajte Xylem ili ovlaštenog distributera.

8 Dodatne informacije**1 Uvod i sigurnost**

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.

**OPREZ:**

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.

**UPOZORENJE:**

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.

**UPOZORENJE:**

Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici. Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.

**UPOZORENJE:****9 Odlaganje****UPOZORENJE:**

Jedinica se mora odlagati putem ovlašćenih tvrtki koje su specijalizirane za identifikiranje raznih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika itd).

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

Za zemlje članice EU: ovaj uređaj mogu koristiti deca uzrasta od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili im se pruže uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i razumeju rizike. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.

**UPOZORENJE:**

Za zemlje izvan EU: ovaj proizvod nije namenjen osobama (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima, ili onima koji nemaju iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom i dobijaju uputstva upute o tome kako da ih koriste od osobe odgovorne za njihovu bezbednost. Deca treba da budu pod nadzorom kako bi se obezbedilo da se ne igraju sa ovim uređajem.

**UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

2 Rukovanje i skladištenje



UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja

Jedinica i njene komponente mogu biti teški: rizik od drobljenja.



UPOZORENJE:

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.



UPOZORENJE:

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.



UPOZORENJE:

Koristite dizalice, konopce, trake za dizanje, kuke i kopče koje su u skladu sa važećim propisima i pogodne za specifičnu upotrebu.

NAPOMENA

Uverite se da sredstva za vezivanje ne udare i/ili oštete uređaj



UPOZORENJE:

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.



UPOZORENJE:

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.



UPOZORENJE:

Za podizanje jedinice zabranjeno je da koristite očne vijke na motoru.



UPOZORENJE:

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

3 Tehnički opis



UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.



UPOZORENJE:

Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.



UPOZORENJE:

Uklonite uređaj iz ambalaže neposredno pre postavljanja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.



UPOZORENJE:

Nakon postavke, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnju sistem.



OPASNOST:

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.



OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

4 Instalacija

**UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**UPOZORENJE:**

Prilikom izbora mesta montaže i povezivanja uređaja sa hidrauličnim i električnim napajanjem, strogo se pridržavajte važećih propisa.

**OPASNOST:**

Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.

**UPOZORENJE:**

Postavite odgovarajuće zaptivke između spojnica jedinice i cevi.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se jedinica, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvek povezujte spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Priključite sve električne prateće uređaje električne pumpe i motor na uzemljenje.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

NAPOMENA

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu motora od preopterećenja i kratkih spojeva. Za trofazne motore ugradite jednu od sledećih termičkih zaštita:

- toplotni relej preopterećenja klase isklopa 10 A + aM osigurači (pokretanje motora), ili
- termalni magnetni prekidač za pokretanje od 10 A.

**UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Jedinica, opremljena jednofaznim motorom sa automatskom zaštitom od prenaponskog preopterećenja, može se nehotice ponovo pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od fizičkih povreda.

5 Rad

**UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Proverite da li su instalirani zaštitni uređaji spojnice, kada je primenljivo: opasnost od fizičkih povreda.



UPOZORENJE: Opasnost od električne struje

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.



UPOZORENJE: Opasnost od vrelе površine

Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.



UPOZORENJE

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

6 Održavanje



UPOZORENJE:

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



UPOZORENJE:

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.



UPOZORENJE:

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se električna pumpa, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako je kabl oštećen, kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlašćenog distributera za negovu zamenu.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako je jedinica priključena na pretvarač frekvencije, isključite mrežno napajanje i sačekajte najmanje 10 minuta da se ostatak struje raspe.

7 Rešavanje problema



UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o Upotrebi, radu i održavanju.



UPOZORENJE:

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

8 Dodatne informacije



9 Odlaganje



UPOZORENJE:

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika, itd.).



UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

1 Εισαγωγή και ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφεύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για χώρες της ΕΕ: το προϊόν αυτό αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για χώρες εκτός Ε.Ε.: αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν υπόκεινται σε επίβλεψη και έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με το προϊόν.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας**

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

2 Χειρισμός και Αποθήκευση**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης**

Η μονάδα και τα εξαρτήματά της ενδέχεται να είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιήστε γερανούς, σχοινιά, μίαντες ανύψωσης, γάντζους και συνδετήρες που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλοι για τη συγκεκριμένη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η προώθηση δεν χτυπά και/ή δεν βλάπτει τη μονάδα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η χρήση των κοχλιών βιδωμένων στον κινητήρα για την ανύψωση της μονάδας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

3 Τεχνική Περιγραφή



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η άντληση πόσιμου νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της πριν από την εγκατάστασης για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μετά την εγκατάσταση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνης.

4 Εγκατάσταση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά την επιλογή του τόπου εγκατάστασης και τη σύνδεση της μονάδας με τις υδραυλικές και ηλεκτρικές παροχές, να τηρείτε αυστηρά τους ισχύοντες κανονισμούς.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τοποθετήστε κατάλληλες σφραγίσεις μεταξύ των συνδέσμων της μονάδας και των σωληνώσεων.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η μονάδα, ο πίνακας ελέγχου και το βοηθητικό κύκλωμα ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της ηλεκτρικής αντλίας και του κινητήρα στη γείωση.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάζεται από τον ακροδέκτη.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τοποθετήστε κατάλληλες συσκευές για την προστασία του κινητήρα από υπερφόρτιση και βραχυκυκλώματα. Για τριφασικούς κινητήρες τοποθετήστε μία από τις ακόλουθες θερμικές προστασίες:

- trip class 10 A θερμικό ρελέ υπερφόρτισης + aM ασφάλειες (εκκίνηση κινητήρα), ή
- ένα θερμικό μαγνητικό διακόπτη εκκίνησης 10 A.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών**

Η μονάδα, εξοπλισμένη με μονοφασικό κινητήρα με αυτόματη προστασία θερμικής υπερφόρτισης, θα μπορούσε να επανεκκινήθει ακούσια μετά την ψύξη της: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

5 Λειτουργία**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών**

Ελέγξτε εάν έχουν εγκατασταθεί οι διατάξεις προστασίας της σύζευξης, όταν υπάρχει: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος καυτής επιφάνειας**

Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται η τοποθέτηση εύφλεκτων υλικών κοντά στη μονάδα.

6 Συντήρηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η ηλεκτρική αντλία, ο πίνακας ελέγχου και το κύκλωμα βοηθητικού ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Αν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα για την αντικατάστασή του.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Εάν η μονάδα είναι συνδεδεμένη στο μετατροπέα συχνότητας, αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά για την απαγωγή του υπολειπόμενου ρεύματος.

7 Αντιμετώπιση προβλημάτων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Τηρήστε τις απαιτήσεις ασφαλείας στα κεφάλαια σχετικά με τη Χρήση, τη Λειτουργία και τη Συντήρηση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

8 Περισσότερες πληροφορίες



9 Διάθεση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών (χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, κ.λπ.).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

1 Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ilerde başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.



DİKKAT:

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.



İKAZ:

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.



İKAZ:

Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.



İKAZ:

AB üyesi ülkeler için: 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler bu ürünü yalnızca denetim altında ve cihazın güvenli bir şekilde kullanımına ilişkin bilgilendirilmiş ve olası tehlikeleri öğrenmiş iseler kullanabilirler. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizlik ve bakım işlemleri denetim altında olmayan çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.



İKAZ:

AB üyesi olmayan ülkeler için: bu ürün, denetim altında değil ve güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından nasıl kullanılacağına ilişkin bilgilendirilmemiş iseler, fiziksel, duyuşal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Ürün ile oynamadıklarından emin olunması açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.



İKAZ: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

2 Elleçleme ve Depolama



İKAZ: Ezilme tehlikesi

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi



İKAZ:

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



İKAZ:

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.



İKAZ:

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun vinçler, halatlar, kaldırma kayışları, kancalar ve kenetler kullanın.

NOT

Emniyet kayışının üniteye çarpmadığından ve/veya üniteye zarar vermediğinden emin olun.



İKAZ:

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.



İKAZ:

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önleniğinden emin olun.



İKAZ:

Üniteyi kaldırmak için motora vidalı olan halkalı cıvataların kullanılması yasaktır.



İKAZ:

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

3 Teknik Açıklama



İKAZ:

Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.



İKAZ:

Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.



İKAZ:

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için, üniteyi kurulumundan hemen önce ambalajından çıkarın.



İKAZ:

Kurulumdan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.



TEHLİKE:

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.



TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

4 Kurulum



İKAZ:

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



İKAZ:

Kurulum yerini seçerken ve üniteyi hidrolik ve elektrik güç kaynaklarına bağlarken, mevcut düzenlemelere kesinlikle uyun.



TEHLİKE:

Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



İKAZ:

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.



İKAZ:

Ünite bağlantıları ve boruları arasına uygun contaları takın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin fişten çekildiğini ve ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istemeden de olsa yeniden başlatılamayacağını kontrol edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Elektrikli pompanın ve motorun tüm elektrikli donanımlarını zemine bağlayın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ölümcül elektrik şoklarını önlemek için dolaylı temasa karşı koruma sağlamak amacıyla uygun sistemleri yerleştirin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip bir şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

UYARI

Motoru aşırı yüklerden ve kısa devrelerden korumak için uygun cihazlar kurun. Üç fazlı motorlar için aşağıdaki termik korumalardan birini takın:

- trip sınıfı 10 A aşırı yük termik rölesi + aM sigortaları (motor başlatma), veya
- 10 A başlatma termik manyetik şalteri.

**İKAZ: Yaralanma tehlikesi**

Otomatik sıfırlamalı termik aşırı yük korumalı tek fazlı bir motorla donatılmış ünite, soğuduktan sonra yanlışlıkla tekrar çalışmaya başlayabilir: fiziksel yaralanma riski.

5 Çalışma**İKAZ: Yaralanma tehlikesi**

Mümkünse, bağlantı koruma cihazlarının monte edildiğini kontrol edin: fiziksel yaralanma riski.

**İKAZ: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.

**İKAZ: Sıcak yüzey tehlikesi**

Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.

**İKAZ**

Ünitenin yanına yanıcı maddelerin yerleştirilmesi yasaktır.

6 Bakım**İKAZ:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**İKAZ:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**İKAZ:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Çalışmaya başlamadan önce ünitenin fişinin çekilip çekilmediğini ve elektrikli pompa, kontrol paneli ve yardımcı kontrol devresinin istemeden dahi başlatılamayacağını kontrol edin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Kablo hasar görmüşse, değiştirilmesi için Xylem veya Yetkili Distribütör ile iletişime geçin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Ünite frekans dönüştürücüsüne bağlıysa, şebeke beslemesini kesin ve kalan akımın dağılması için en az 10 dakika bekleyin.

7 Sorun Giderme



İKAZ:

Kullanım ve İşletim ve Bakım bölümlerinde belirtilen güvenlik gerekliliklerini gözden geçirin.



İKAZ:

Arızanın düzeltilmemesi veya belirtilmemiş olması halinde Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

8 Diğer bilgiler



9 İmha



İKAZ:

Ünite, farklı tipteki malzemelerin (çelik, bakır, plastik, vs.) belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.



İKAZ:

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

1 Введение и техника безопасности

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.



ВНИМАНИЕ!

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.



ОСТОРОЖНО!

Неадекватное применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.



ОСТОРОЖНО!

Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями. Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации и технического обслуживания агрегата.



ОСТОРОЖНО!

Для стран, входящих в ЕС: данное изделие может использоваться детьми старше 8 лет и лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями только под присмотром или после получения инструктажа о безопасном использовании изделия, а также если они осознают связанные с его использованием опасности. Детям запрещается играть с изделием. Дети не должны выполнять очистку и техническое обслуживание устройства без присмотра.



ОСТОРОЖНО!

Для стран, не входящих в ЕС: данное изделие не предназначено для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или получили инструктаж об использовании изделия от лица, ответственного за их безопасность. Не оставляйте детей без присмотра и проследите, чтобы они не играли с изделием.



ОСТОРОЖНО! Радиационная опасность

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

2 Погрузка-выгрузка и хранение



ОСТОРОЖНО! Опасность раздавливания

Агрегат и его компоненты могут быть тяжелыми: опасность раздавливания.



ОСТОРОЖНО!

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



ОСТОРОЖНО!

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.



ОСТОРОЖНО!

Используйте краны, канаты, такелажные ремни, крюки и карабины, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.

ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что крепление не может ударить агрегат и/или повредить его



ОСТОРОЖНО!

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.



ОСТОРОЖНО!

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.



ОСТОРОЖНО!

Не используйте привинченные к двигателю болты с проушиной для подъема всего агрегата.



ОСТОРОЖНО!

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.

3 Техническое описание



ОСТОРОЖНО!

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.



ОСТОРОЖНО!

Запрещено использовать насос для работы с питьевой водой после перекачивания других жидкостей.



ОСТОРОЖНО!

Чтобы не допустить загрязнения агрегата сторонними веществами, извлекайте его из упаковки непосредственно перед монтажом.



ОСТОРОЖНО!

После выполнения монтажа запустите агрегат на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.



ОПАСНО!

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.



ОПАСНО! Взрывоопасная атмосфера

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.

4 Монтаж



ОСТОРОЖНО!

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



ОСТОРОЖНО!

При выборе места установки и подключении агрегата к источникам гидравлического и электрического питания строго соблюдайте действующие нормы.



ОПАСНО!

Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



ОСТОРОЖНО!

Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.



ОСТОРОЖНО!

Установите подходящие уплотнения между муфтами агрегата и трубопроводом.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что насосный агрегат, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Подключите все электрические принадлежности насоса и двигателя к заземлению.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.

ПРИМЕЧАНИЕ

Установите соответствующие устройства для защиты электродвигателя от перегрузок и короткого замыкания. Для трехфазных двигателей установите одно из следующих устройств для тепловой защиты:

- тепловое реле перегрузки с классом расцепления 10 A + плавкие предохранители aM (запуск двигателя) или
- электромагнитно-тепловой расцепитель защиты двигателя на запуске, класс расцепления 10 A



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования

Агрегат оснащен однофазным электродвигателем с функцией защиты от перегрева с автоматическим сбросом, поэтому после охлаждения он может внезапно включиться в работу, создавая опасность получения физической травмы.

5 Эксплуатация



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования

Убедитесь, что на соединении установлены все необходимые защитные устройства: опасность получения физической травмы.



ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.



ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.



ОСТОРОЖНО!

Размещать взрывоопасные материалы вблизи агрегата запрещено.

6 Техническое обслуживание



ОСТОРОЖНО!

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



ОСТОРОЖНО!

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



ОСТОРОЖНО!

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что электрический насос, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Если кабель поврежден, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору для замены.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Если агрегат подключен к частотному преобразователю, отключите сетевое электроснабжение и выждите не менее 10 минут для рассеивания остаточного тока.

7 Поиск и устранение неисправностей



ОСТОРОЖНО!

Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».



ОСТОРОЖНО!

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

8 Дальнейшая информация



9 Утилизация



ОСТОРОЖНО!

Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов (сталь, медь, пластик и т. д.).



ОСТОРОЖНО!

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

1 Вступ і техніка безпеки

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.

**УВАГА!**

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу та пошкодження майна. У цьому разі гарантія на пристрій може бути скасована.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Для країн ЄС: цей виріб може використовуватися дітьми віком від 8 років та особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або без належного досвіду та знань лише під наглядом і після отримання інструктажу про безпечне використання пристрою, а також у разі усвідомлення пов'язаної з його використанням небезпеки. Дітям забороняється грати з виробом. Дітям забороняється виконувати очищення й обслуговування виробу без нагляду.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Для країн, що не входять до ЄС: цей виріб не призначений для використання особами (включно з дітьми) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи без належного досвіду та знань, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом і отримали інструктаж щодо використання виробу від особи, яка відповідає за їхню безпеку. Слід наглядати за дітьми, аби вони не грали з виробом.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Радіаційна небезпека**

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

2 Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека роздавлювання**

Агрегат і його компоненти можуть бути важкими — існує ризик роздавлювання.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Використовуйте крани, канати, такеажні реміні, гаки й карабіни, які відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

ПРИМІТКА

Переконайтеся, що кріплення не може вдарити та (або) пошкодити пристрій.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Забороняється використовувати рим-болти, загвинчені на двигуні, для підйому обладнання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Необхідно вжити належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

3 Технічний опис



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Заборонено помпувати питну воду після експлуатації з іншими рідинами.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Вийміть агрегат із пакування безпосередньо перед монтажем для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Після виконання монтажу запустіть агрегат на декілька хвилин і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.



НЕБЕЗПЕЧНО:

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогненебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.



НЕБЕЗПЕЧНО:

Вибухонебезпечна атмосфера

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.

4 Установлення



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Під час вибору місця монтажу й підключення агрегату до джерел гідравлічного й електричного живлення дотримуйтесь вимог поточних норм.



НЕБЕЗПЕЧНО:

Усі гідравлічні й електричні з'єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Установіть відповідні ущільнення між муфтами агрегату та трубопроводом.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Перед початком роботи переконайтеся, що агрегат від'єднано від електромережі, та перевірте, щоб агрегат, панель керування й допоміжний контур керування неможливо було повторно ввімкнути (навіть ненавмисно).



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Під'єднайте все електричне приладдя насоса й двигуна до заземлення.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Переконайтеся, що силова лінія оснащена приладом відключення лінії, відстань розкриття контактів якого гарантує повне від'єднання у випадку перенапруги категорії III.

ПРИМІТКА

Встановіть належні пристрої для захисту двигуна від перевантажень і короткого замикання. Для трифазних двигунів встановіть один із таких засобів захисту від перегріву:

- термічне реле перевантаження з класом розчеплення 10 A + плавкі запобіжники aM (запуск двигуна) або
- електромагнітно-тепловий перемикач захисту двигуна на запуску, клас розчеплення 10 A.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека отримання травм

Агрегат, обладнаний однофазним двигуном із захистом від теплового перевантаження з функцією автоматичного скидання, може раптово запуститись після охолодження: ризик отримання травми.

5 Експлуатація



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека отримання травм

Переконайтеся, що на з'єднанні встановлені всі необхідні захисні пристрої: існує ризик травмування.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека ураження електричним струмом.

Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека від гарячої поверхні

Зверніть увагу, що агрегат генерує велику кількість тепла.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Розміщувати вибухонебезпечні матеріали поблизу агрегату забороняється.

6 Технічне обслуговування



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Перед початком роботи переконайтеся, що пристрій від'єднано від електромережі та що електричний насос, панель керування й допоміжний контур керування неможливо повторно увімкнути, навіть ненавмисно.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Якщо кабель живлення пошкоджено, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора для його заміни.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Якщо пристрій під'єднано до частотного перетворювача, від'єднайте його від мережі електроживлення й зачекайте щонайменше 10 хвилин для розсіювання залишкового струму.

7 Пошук та усунення несправностей



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Дотримуйтесь правил техніки безпеки, наведених у розділах «Експлуатація» та «Технічне обслуговування».



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора.

8 Додаткова інформація



9 Утилізація

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів (сталь, мідь, пластик тощо).

**تحذير:**

للدول خارج الاتحاد الأوروبي: لا يجوز استخدام هذا المنتج من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قليلي الخبرة والمعرفة إلا إذا تم تحت إشراف أو تم تدريبهم على استخدام المنتج من قبل شخص يكون مسؤول عن سلامتهم. يجب أن يتم الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بهذا المنتج.

**تحذير: خطر إشعاع مؤين**

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ الناقل والمتلقي وفقاً لذلك، بحيث يمكن وضع تدابير السلامة المناسبة.

2 نقل وتحرك الوحدة وتخزينها

**تحذير: خطر التعرض للسحق.**

الوحدة ومكوناتها التشغيلية قد تكون ثقيلة الوزن: خطر التعرض للسحق.

**تحذير:**

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.

**تحذير:**

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشياً مع اللوائح السارية بشأن "التعامل البيئي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.

**تحذير:**

استخدم الرفاعات والحوال وأشرطة الرفع والخطافات والمشابك التي تتوافق مع القوانين السارية والمناسبة للاستخدام المحدد.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

1 المقدمة والسلامة

سيتم عرض تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من دليل التركيب والاستخدام والصيانة الإضافي. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.

**تنبيه:**

يعد هذا الدليل جزء من الوحدة. تأكد من أنك قد قرأت وفهمت محتوى الدليل قبل تركيب وإعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائماً متاحاً للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.

**تحذير:**

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالممتلكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.

**تحذير:**

يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون المؤهلون هم أناس قادرون على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.

**تحذير:**

للدول الاتحاد الأوروبي: يمكن استخدام هذا المنتج من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 8 سنوات فما فوق ومن قبل أشخاص يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قليلي الخبرة والمعرفة بشرط أن يتم ذلك تحت إشراف أو يتم تدريبهم على استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المتعلقة. لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز. لا يجوز قيام الأطفال بتنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم دون إشراف.

ملاحظة

تأكد من أن الأحزمة لا تلتق الأذى و/أو الضرر بالوحدة.

**تحذير:**

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.

**تحذير:**

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

**تحذير:**

يحظر استخدام المسامير ذات العروة أو الصواميل الملونة على المحرك لرفع الوحدة.

**تحذير:**

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.

3 الوصف الفني**تحذير:**

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة ذاتها.

**تحذير:**

ممنوع ضخ الماء الشرب بعد الاستخدام مع سوائل أخرى.

**تحذير:**

قم بإزالة الوحدة من عبوتها قبل التركيب مباشرة لتجنب التلوث بفعل المواد الغريبة.

**تحذير:**

بعد التركيب، شغل الوحدة لبضع دقائق في عدة من الاستخدامات وهي مفتوحة من أجل غسل داخل المنظومة.

**خطر:**

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

**خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار**

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.

4 التركيب**تحذير:**

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

**تحذير:**

يجب الامتثال الصارم للوائح الحالية، عند اختيار مكان التركيب وتوصيل الوحدة بمصادر الأمداد الهيدروليكية والكهربائية.

**خطر:**

يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.

**تحذير:**

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.

**تحذير:**

قم بتركيب موانع تسرب مناسبة بين قوارن الوحدة والمواسير.

**خطر: خطر كهربى**

قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن الوحدة ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهم إعادة التشغيل، ولو عن غير قصد.

**خطر: خطر كهربى**

قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.

**خطر: خطر كهربى**

قم بتوصيل جميع الملحقات الكهربائية للمضخة الكهربائية والمحرك بشبكة الأرضي.



خطر: خطر كهربى

تحقق من أن موصل الحماية (الأرضى) أطول من موصلات الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضى لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضى) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف.



خطر: خطر كهربى

ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.



خطر: خطر كهربى

تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي بفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد من فئة III.

تنبيه

قم بتركيب أجهزة مناسبة لحماية المحرك من الأحمال المفرطة والماسات الكهربائية. فيما يتعلق بالمحركات ثلاثية الطور قم بتركيب حماية من الحرارة المفرطة كما يلي:

- مرحل حراري لفرط التحميل للترجيل
- فئة 10 أمبير + مصاهر كهربائية am (بدء تشغيل المحرك)، أو
- مفتاح مغناطيسي حراري لحماية المحرك من فئة بدء التشغيل 10 أمبير.



تحذير: خطر الإصابات

إن الوحدة مزودة بمحرك أحادي الطور مع مفتاح حماية من الحمل الزائد بعيد التشغيل تلقائياً، ويمكن أن تشتعل من جديد عن غير قصد بعد أن يبرد المحرك : خطر التعرض للإصابة البدنية.

5 التشغيل



تحذير: خطر الإصابات

تحقق من تركيب أدوات حماية الوصلات عند الاقتضاء: خطر الإصابة البدنية.



تحذير: خطر كهربى

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.



تحذير: خطر سطح ساخن

كن على بينة من الحرارة المفرطة التي تولدها الوحدة.



تحذير

يحظر وضع المواد القابلة للاحتراق بالقرب من الوحدة.

6 الصيانة



تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.



تحذير:

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.



تحذير:

استخدم دائماً أدوات العمل المناسبة.



خطر: خطر كهربى

قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن المضخة الكهربائية ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهما البدء، حتى عن غير قصد.



خطر: خطر كهربى

في حالة تلف كابل الكهرباء اتصل بشركة Xylem أو موزع معتمد لاستبداله.



خطر: خطر كهربى

إذا كانت الوحدة موصلة بمحول للتردد، انتظر على الأقل ١٠ دقائق بعد فصل الوحدة من التيار حتى يتبدد التيار المتبقى.

7 حل المشاكل



تحذير:

التزم بمتطلبات الأمان المبينة في الفصول المتعلقة بالاستخدام والتشغيل والصيانة.



تحذير:

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور اتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.



تحذير: 

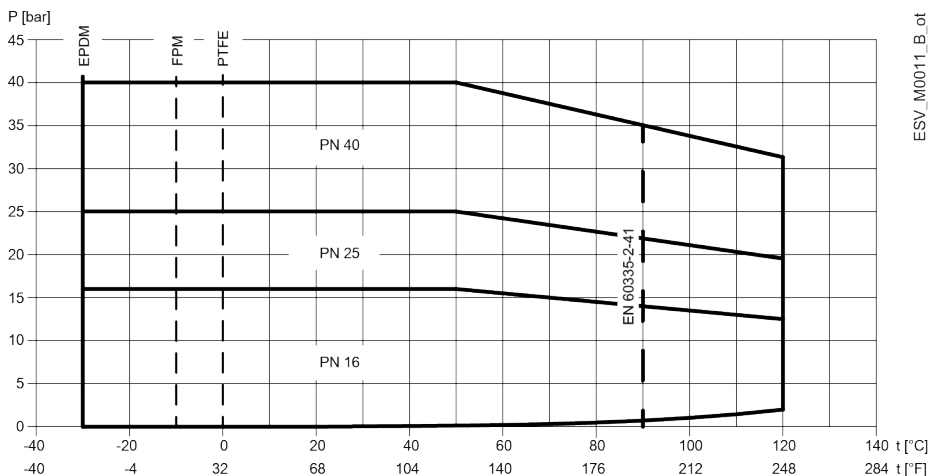
يجب التخلص من هذه الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب والنحاس والبلاستيك وغيرها).

تحذير: 

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

Diagramma pressione-temperatura • Temperature-pressure diagram • Schéma pression-température • Druck-Temperatur-Diagramm • Diagrama de presi6n-temperatura • Diagrama press6o/temperatura • Druk- en temperatuurschema • Temperatur-/trykdiagram • Temperatur-trykdiagram • Diagram för temperatur och tryck • Paine- ja lämpötilakaavio • Skýringarmynd fyrir hitastig og þrýsting • Temperatuuri-rõhu diagramm • Temperatūros spiediena shēma • Slēgio ir temperatūros diagrama • Wykres temperatury i ciśnienia • Schéma teplota-tlak • Schéma teplota-tlak • Hőmérséklet nyomás diagram • Diagrama temperatură-presiune • Диаграма температура-налягане • Shema pritisk-temperatura • Dijagram temperature-tlaka • Dijagram temperature i pritiska • Διάγραμμα θερμοκρασίας-πίεσης • Isi-basınç diyagramı • График зависимости давления от температуры • Графік залежності тиску від температури •

مخطط درجة الحرارة ومستوى الضغط



ESV_M0011_B_ot

Nota per elettropompa: la massima temperatura ambiente è 50°C (122°F), salvo diversa indicazione nella targa dati del motore e/o del convertitore di frequenza, se presente. • Note for the pump unit: the maximum ambient temperature is 50°C (122°F), unless otherwise stated on the data plate of the motor and/or frequency converter, if present. • Remarque pour l'électropompe : la température ambiante maximale est de 50°C (122°F), sauf indication contraire sur la plaque signalétique du moteur et/ou du convertisseur, le cas échéant. • Hinweis für die elektrische Pumpe: Die maximale Raumtemperatur beträgt 50°C (122°F), sofern auf dem Datenschild des Motors und/oder des Frequenzumrichters, falls vorhanden, nichts anderes angegeben ist. • Notas para la electrobomba: la temperatura ambiental máxima es de 50 °C (122 °F), a menos que no se especifique lo contrario en la placa de características del motor y/o del convertidor de frecuencia, si está presente. • Nota para a eletrobomba: a temperatura ambiente máxima é 50°C (122°F), excepto quando especificado o contrário na chapa de características do motor e/ou conversor de frequência, se presente. • Opmerking voor de elektropomp: de maximale omgevingstemperatuur is 50°C (122°F), tenzij anders aangegeven op het typeplaatje van de motor en/of de frequentieregelaar, indien aanwezig. • Bemærkning til den elektriske pumpe: Den maksimal omgivelsestemperatur er 50°C (122°F), medmindre andet er anført på motorens og/eller frekvensomformerens dataskilt, hvis til stede. • Merknad för den elektriske pumpen: den maksimal omgivelsestemperaturen er 50 °C (122 °F), med mindre noe annet er angitt på dataplatten på motoren eller frekvensomformereren, der denne finnes. • Anmärkning för elektropumpen: Max. omgivningstemperatur är 50 °C (122 °F), om inte annat anges på märkplåten för motorn och/eller frekvensomvandlaren, om sådan finns. • Sähköpumpppua koskeva huomautus: korkein ympäristölämpötila on 50 °C (122 °F), ellei moottorin ja/tai mahdollisen taajuusmuuttajan arvokilvessä ole ilmoitettu toisin. • Athugasemd um rafðælu: Hámarks umhverfishitastig er 50°C, nema annað sé tekið fram á upplýsingaplötunni á mótorum og/eða tíðnibreytunum, sé hann til staða. • Märkus elektripumba kohta: maksimaalne ümbritsev temperatuur võib olla 50 °C, kui mootori ja/või sagedusmuunduri (kui olemas) andmesildil pole märgitud teisiti. • Piezīme par elektrisko sūkni: maksimālā vides temperatūra ir 50°C (122°F), ja vien motora un/vai frekvenču pārvēidotāja (ja uzstādīts) datu plāksnītē nav norādīts citādi. • Pastaba dėl elektrinio siurblio: didžiausia aukščiausia aplinkos temperatūra yra 50 °C (122 °F), nebent ant variklio ir (arba) dažnio keitiklio (jei yra) duomenų plokštelių nurodyta kitaip. • Uwaga

dla pompy elektrycznej: maksymalna temperatura otoczenia wynosi 50°C (122°F), chyba że na ewentualnej tabliczce znamionowej silnika i/lub przetwornicy częstotliwości podano inaczej. • Poznámka pro elektrické čerpadlo: maximální teplota okolí je 50°C (122°F), pokud není uvedeno jinak na datovém štítku motoru a/nebo frekvenčním měniči, je-li přítomný. • Poznámka pre elektrické čerpadlo: maximálna vonkajšia teplota je 50°C (122°F), pokiaľ nie je uvedené inak na typovom štítku motora a/alebo frekvenčnom meniči, ak sa tu nachádza. • Az elektromos szivattyúhoz: a maximális környezeti hőmérséklet 50°C (122°F), kivéve, ha a motor adattáblán és/vagy a frekvenciaátalakítón más van. • Note pentru pompa electrică: temperatura ambientală maximă este de 50°C (122°F), cu excepția situației în care se menționează altfel pe plăcuța de date a motorului și/sau a convertizorului de frecvență, dacă este prezentă. • Забелешка за електрическата помпа: максималната околна температура е 50 °C (122 °F), освен ако не е указано друго на табелката с данни на мотора и/или честотния преобразувател, ако е наличен. • Opomba za električno črpalčko: največja temperatura okolja je 50°C (122°F), razen če je drugače navedeno na ploščici s podatki motorja in/ali frekvenčnega pretvornika, če obstaja. • Napomena za električno pumpo: najvišja je temperatura okoline 50 °C (122 °F), osim ako je drukčije navedeno na nazivnoj pločici motora i/ili pretvarača frekvencije, ako postoji. • Napomena za električno pumpo: maksimalna temperatura okoline je 50 °C (122 °F), osim ako nije drugačije naznačeno na pločici sa podacima motora i/ili pretvarača frekvencije, ako postoji. • Σημείωση για την ηλεκτρική αντλία: η μέγιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι 50°C (122°F), εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά στην πινακίδα στοιχείων του κινητήρα ή/και του μετατροπέα συχνότητας, αν υπάρχει. • Elektrikli pompa için not: Motorun veri plakasında ve/veya varsa frekans dönüştürücüsünde aksi belirtilmedikçe, maksimum ortam sıcaklığı 50°C'dir (122°F). • Примечание для электрического насоса: максимальная температура окружающей среды — 50°C (122°F), если на паспортной табличке двигателя и/или частотного преобразователя (при наличии) не указано другое значение. • Примітка щодо електричного насоса: максимальна температура зовнішнього середовища — 50°C (122°F), якщо на паспортній табличці двигуна та/або частотного перетворювача (за наявності) не вказано інше значення. •

ملحظة خاصة بالمشخة الكهربائية: الحد الأقصى لدرجة حرارة الوسط المحيط ٥٠ درجة مئوية (١٢٢ فهرنهايت)، وما لم يُنص على غير ذلك بلوحة البيانات الخاصة بالمحرك و/أو محول التردد، إن وُجد.

Prevalenza massima • Maximum head • Hauteur d'élévation maximum • Maximale Förderhöhe •
 Altura de elevación máxima • Altura manométrica máxima • Maximale opvoerhoogte • Maksimal
 løftehøjde • Maksimum sugehøyde • Max. uppföringshöjd • Nostokorkeus enintään • Håmarks
 dæluþrýstingur • Maksimaalne imikõrgus • Maks. spiediens • Maks. hidrostatinis slėgis •
 Maksymalna wysokość pompowania • Maximální hlava • Maximálna hlava • Maximum fej • Cădere
 maximă • Максимална глава • Maksimalna glava • Maksimalna visina pumpanja • Maksimalna
 glava • Μέγιστη κεφαλή • Maksimum kafa • Максимальный напор • Максимальний напір •
 الحد الأقصى للرأس (الارتفاع)

50 Hz @ 2900 min ⁻¹				50 Hz @ 2900 min ⁻¹			
1~	H (m)	3~	H (m)	1~	H (m)	3~	H (m)
1SV02F003M	12,2	1SV02F003T	12,2	-	-	5SV13F022T	98,3
1SV03F003M	18	1SV03F003T	18	-	-	5SV14F022T	105,7
1SV04F003M	23,7	1SV04F003T	23,7	-	-	5SV15F022T	113,1
1SV05F003M	29,3	1SV05F003T	29,3	-	-	5SV16F022T	120,5
1SV06F003M	34,8	1SV06F003T	34,8	-	-	5SV18F030T	135,8
1SV07F003M	40,2	1SV07F003T	40,2	-	-	5SV21F030T	157,9
1SV08F005M	48,1	1SV08F005T	48,1	-	-	5SV23F040T	174,4
1SV09F005M	53,7	1SV09F005T	53,7	-	-	5SV25F040T	189,2
1SV10F005M	59,4	1SV10F005T	59,4	-	-	5SV28F040T	211,5
1SV11F005M	65,1	1SV11F005T	65,1	-	-	5SV30F055T	227
1SV12F007M	73,3	1SV12F007T	73,3	-	-	5SV33F055T	249,2
1SV13F007M	79,2	1SV13F007T	79,2	10SV01F007M	11,8	10SV01F007T	11,8
1SV15F007M	90,9	1SV15F007T	90,9	10SV02F007M	23,6	10SV02F007T	23,6
1SV17F011M	105,2	1SV17F011T	105,2	10SV03F011M	35,7	10SV03F011T	35,7
1SV19F011M	117	1SV19F011T	117	10SV04F015M	47,7	10SV04F015T	47,7
1SV22F011M	134,6	1SV22F011T	134,6	-	-	10SV05F022T	60
1SV25F015M	152,6	1SV25F015T	152,6	-	-	10SV06F022T	71,8
1SV27F015M	164,3	1SV27F015T	164,3	-	-	10SV07F030T	83,6
1SV30F015M	181,7	1SV30F015T	181,7	-	-	10SV08F030T	95,3
-	-	1SV32F022T	197,2	-	-	10SV09F040T	106,3
-	-	1SV34F022T	209,2	-	-	10SV10F040T	118
-	-	1SV37F022T	225,9	-	-	10SV11F040T	129,6
3SV02F003M	14,9	3SV02F003T	14,9	-	-	10SV13F055T	156
3SV03F003M	22	3SV03F003T	22	-	-	10SV15F055T	179,5
3SV04F003M	28,9	3SV04F003T	28,9	-	-	10SV17F075T	205
3SV05F005M	37,2	3SV05F005T	37,2	-	-	10SV18F075T	216,9
3SV06F005M	44,4	3SV06F005T	44,4	-	-	10SV20F075T	240,6
3SV07F007M	52,5	3SV07F007T	52,5	-	-	10SV21F110T	253,6
3SV08F007M	60	3SV08F007T	60	15SV01F011M	14	15SV01F011T	14
3SV09F011M	67,7	3SV09F011T	67,7	-	-	15SV02F022T	28,7
3SV10F011M	75	3SV10F011T	75	-	-	15SV03F030T	43,3
3SV11F011M	82,3	3SV11F011T	82,3	-	-	15SV04F040T	58,4

50 Hz @ 2900 min ⁻¹				50 Hz @ 2900 min ⁻¹			
1~	H (m)	3~	H (m)	1~	H (m)	3~	H (m)
3SV12F011M	89,6	3SV12F011T	89,6	-	-	15SV05F040T	72,7
3SV13F015M	98,1	3SV13F015T	98,1	-	-	15SV06F055T	87,6
3SV14F015M	105,6	3SV14F015T	105,6	-	-	15SV07F055T	101,9
3SV16F015M	119,9	3SV16F015T	119,9	-	-	15SV08F075T	117,4
-	-	3SV19F022T	144,3	-	-	15SV09F075T	131,9
-	-	3SV21F022T	159,3	-	-	15SV10F110T	147,7
-	-	3SV23F022T	174	-	-	15SV11F110T	162,3
-	-	3SV25F022T	188,5	-	-	15SV13F110T	191,3
-	-	3SV27F030T	204,4	-	-	15SV15F150T	222,1
-	-	3SV29F030T	219,3	-	-	15SV17F150T	251,6
-	-	3SV31F030T	233,8	22SV01F011M	14,7	22SV01F011T	14,7
-	-	3SV33F030T	248,5	-	-	22SV02F022T	30,4
5SV02F003M	14,8	5SV02F003T	14,8	-	-	22SV03F030T	45,4
5SV03F005M	21,8	5SV03F005T	21,8	-	-	22SV04F040T	60,9
5SV04F005M	30	5SV04F005T	30	-	-	22SV05F055T	76
5SV05F007M	38	5SV05F007T	38	-	-	22SV06F075T	93,2
5SV06F011M	45,3	5SV06F011T	45,3	-	-	22SV07F075T	108,5
5SV07F011M	52,7	5SV07F011T	52,7	-	-	22SV08F110T	124,6
5SV08F011M	60,1	5SV08F011T	60,1	-	-	22SV09F110T	140,1
5SV09F015M	68	5SV09F015T	68	-	-	22SV10F110T	155,4
5SV10F015M	75,5	5SV10F015T	75,5	-	-	22SV12F150T	186,1
5SV11F015M	82,8	5SV11F015T	82,8	-	-	22SV14F150T	216,6
-	-	5SV12F022T	90,8	-	-	22SV17F185T	263,5
50 Hz @ 2900 min ⁻¹				50 Hz @ 1450 min ⁻¹			
3~	H (m)	3~	H (m)	3~	H (m)	3~	H (m)
33SV11/1AG022T	17,4	46SV9/2AG300T	224,8	1SV02F0024T	3,1	22SV14F0224T	53,9
33SV1G030T	23,8	46SV9G370T	240,9	1SV05F0024T	7,7	22SV17F0304T	65,3
33SV2/2AG040T	35,1	46SV10/2AG370T	252,7	1SV08F0024T	12,2	33SV3/2AG0114T	14,4
33SV2/1AG040T	40,8	46SV10G370T	267,6	1SV11F0024T	16,7	33SV4/1AG0114T	21,8
33SV2G055T	47,8	46SV11/2AG450T	280,4	1SV15F0024T	22,6	33SV5G0154T	29,4
33SV3/2AG055T	57,7	46SV11G450T	295,5	1SV19F0024T	28,8	33SV6G0224T	35,9
33SV3/1AG075T	64,5	46SV12/2AG450T	307,3	1SV22F0024T	33,2	33SV7G0224T	41,6
33SV3G075T	71,5	46SV12G450T	321,8	1SV27F0024T	40,1	33SV8G0304T	47,9
33SV4/2AG075T	82	46SV13/2AG450T	332,5	1SV30F0024T	44,4	33SV9G0304T	53,3
33SV4/1AG110T	88,9	66SV11/AG040T	23,8	1SV34F0024T	50	33SV10G0304T	59
33SV4G110T	95,9	66SV1G055T	29,2	1SV37F0024T	54,2	33SV11G0404T	65,7
33SV5/2AG110T	106	66SV2/2AG075T	47,5	3SV02F0024T	3,8	33SV12G0404T	71,5
33SV5/1AG110T	112,7	66SV2/1AG110T	54,2	3SV05F0024T	9,5	33SV13G0404T	77,2
33SV5G150T	120,4	66SV2G110T	60,4	3SV08F0024T	15,1	46SV2G0114T	13
33SV6/2AG150T	131,2	66SV3/2AG150T	78,4	3SV11F0024T	20,6	46SV3G0154T	19,8

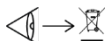
50 Hz @ 2900 min ⁻¹				50 Hz @ 1450 min ⁻¹			
3~	H (m)	3~	H (m)	3~	H (m)	3~	H (m)
33SV6/1AG150T	139,1	66SV3/1AG150T	84,7	3SV14F0024T	26,1	46SV4G0224T	26,3
33SV6G150T	145,6	66SV3G185T	91,4	3SV19F0024T	33,3	46SV5G0224T	32,6
33SV7/2AG150T	156	66SV4/2AG185T	108,9	3SV23F0024T	42,2	46SV6G0304T	39,3
33SV7/1AG185T	163,3	66SV4/1AG220T	115,2	3SV27F0034T	49,7	46SV7G0304T	45,5
33SV7G185T	170,3	66SV4G220T	121,6	3SV33F0034T	60,2	46SV8G0404T	52,5
33SV8/2AG185T	180,6	66SV5/2AG300T	139,1	5SV03F0024T	5,7	46SV9G0404T	58,9
33SV8/1AG185T	187,4	66SV5/1AG300T	145,6	5SV06F0024T	11,3	46SV10G0554T	66,2
33SV8G220T	194,1	66SV5G300T	152	5SV09F0024T	16,8	46SV11G0554T	72,6
33SV9/2AG220T	202,1	66SV6/2AG300T	169,5	5SV12F0024T	22,2	46SV12G0554T	78,9
33SV9/1AG220T	210,2	66SV6/1AG300T	176	5SV15F0034T	27,5	66SV1G0114T	7,3
33SV9G220T	216,8	66SV6G370T	182,4	5SV18F0034T	33,1	66SV2G0154T	14,8
33SV10/2AG220T	226,4	66SV7/2AG370T	199,9	5SV21F0034T	38,4	66SV3G0224T	22,3
33SV10/1AG300T	234,5	66SV7/1AG370T	206,4	5SV25F0054T	45,3	66SV4G0304T	29,7
33SV10G300T	241,8	66SV7G450T	212,8	5SV28F0054T	51,7	66SV5G0404T	37,5
33SV11/2AG300T	252	66SV8/2AG450T	230,3	5SV33F0074T	60,5	66SV6G0404T	44,7
33SV11/1AG300T	259	66SV8/1AG450T	236,8	10SV03F0054T	9	66SV7G0554T	52,8
33SV11G300T	265,7	66SV8G450T	243,2	10SV04F0054T	12	66SV8G0554T	60,1
33SV12/2AG300T	275,9	92SV1/1AG055T	24,5	10SV06F0054T	17,9	92SV1G0114T	8,3
33SV12/1AG300T	282,8	92SV1G075T	33,5	10SV08F0054T	23,6	92SV2G0224T	16,3
33SV12G300T	289,8	92SV2/2AG110T	49,4	10SV10F0054T	28,9	92SV3G0304T	24,4
33SV13/2AG300T	300,5	92SV2G150T	67,8	10SV13F0074T	37,9	92SV4G0404T	32,9
33SV13/1AG300T	306,9	92SV3/2AG185T	82,4	10SV15F0074T	44,1	92SV5G0554T	41,6
46SV1/1AG030T	19,5	92SV3G220T	102,2	10SV17F0114T	49,6	92SV6G0554T	49,5
46SV1G040T	27,2	92SV4/2AG300T	115,7	10SV19F0114T	55,2	92SV7G0754T	58
46SV2/2AG055T	38,8	92SV4G300T	133,1	10SV21F0114T	62,8	92SV8G0754T	65,9
46SV2G075T	52,6	92SV5/2AG370T	149	15SV03F0054T	10,7	125SV1G0114T	6,9
46SV3/2AG110T	64,7	92SV5G370T	166,4	15SV05F0054T	17,8	125SV2G0224T	13,5
46SV3G110T	80,8	92SV6/2AG450T	183,3	15SV07F0074T	24,6	125SV3/3BG0224T	17,5
46SV4/2AG150T	92,4	92SV6G450T	200,9	15SV09F0114T	32,8	125SV4/4BG030T	23,3
46SV4G150T	107,3	92SV7/2AG450T	216,8	15SV11F0114T	40,1	125SV5/5AG040T	31,4
46SV5/2AG185T	117,2	125SV1G075T	27,6	15SV13F0154T	47,6	125SV6G055T	40,4
46SV5G185T	134,5	125SV2G150T	53,8	15SV15F0154T	54,8	125SV7G075T	47,1
46SV6/2AG220T	143,7	125SV3G220T	80,7	15SV17F0224T	62,5	125SV8G075T	53,8
46SV6G220T	161	125SV4G300T	107,6	22SV04F0054T	14,9	-	-
46SV7/2AG300T	171,3	125SV5G370T	134,5	22SV06F0114T	22,6	-	-
46SV7G300T	188,6	125SV6G450T	161,4	22SV08F0114T	30,8	-	-
46SV8/2AG300T	198,2	125SV7G550T	188,3	22SV10F0154T	38,6	-	-
46SV8G300T	213,1	125SV8/2AG550T	211,5	22SV12F0224T	46	-	-

60 Hz @ 3500 Hz min ⁻¹				60 Hz @ 3500 Hz min ⁻¹			
1~	H (m)	3~	H (m)	1~	H (m)	3~	H (m)
1SV02F0036M	17,4	1SV02F0036T	17,4	-	-	5SV10F0306T	109,2
1SV03F0036M	25,7	1SV03F0036T	25,7	-	-	5SV11F0306T	119,9
1SV04F0036M	33,9	1SV04F0036T	33,9	-	-	5SV12F0306T	130,6
1SV05F0056M	43,6	1SV05F0056T	43,6	-	-	5SV13F0406T	142,5
1SV06F0056M	52,1	1SV06F0056T	52,1	-	-	5SV14F0406T	153,4
1SV07F0076M	61	1SV07F0076T	61	-	-	5SV15F0406T	164,2
1SV08F0076M	69,4	1SV08F0076T	69,4	-	-	5SV16F0406T	174,9
1SV09F0076M	77,9	1SV09F0076T	77,9	-	-	5SV17F0556T	186,4
1SV10F0116M	87,6	1SV10F0116T	87,6	-	-	5SV19F0556T	208
1SV11F0116M	96,2	1SV11F0116T	96,2	-	-	5SV21F0556T	229,6
1SV12F0116M	104,7	1SV12F0116T	104,7	-	-	5SV23F0556T	251
1SV13F0116M	113,2	1SV13F0116T	113,2	10SV01F0076M	17	10SV01F0076T	17
1SV15F0156M	131,2	1SV15F0156T	131,2	10SV02F0156M	34,2	10SV02F0156T	34,2
1SV17F0156M	148,3	1SV17F0156T	148,3	10SV03F0226M	51,8	10SV03F0226T	51,8
1SV18F0226M	158,4	1SV18F0226T	158,4	-	-	10SV04F0306T	69,2
1SV20F0226M	175,7	1SV20F0226T	175,7	-	-	10SV05F0406T	87,3
1SV22F0226M	192,9	1SV22F0226T	192,9	-	-	10SV06F0406T	104,5
1SV24F0226M	210,1	1SV24F0226T	210,1	-	-	10SV07F0556T	122,1
1SV26F0226M	227,3	1SV26F0226T	227,3	-	-	10SV08F0556T	139,2
1SV28F0306M	245,4	1SV28F0306T	245,4	-	-	10SV09F0756T	157,4
3SV02F0036M	21,3	3SV02F0036T	21,3	-	-	10SV10F0756T	174,7
3SV03F0056M	32,6	3SV03F0056T	32,6	-	-	10SV11F0756T	192
3SV04F0076M	43,4	3SV04F0076T	43,4	-	-	10SV13F1106T	226,7
3SV05F0116M	54,7	3SV05F0116T	54,7	-	-	10SV15F1106T	261,2
3SV06F0116M	65,4	3SV06F0116T	65,4	15SV01F0156M	19,9	15SV01F0156T	19,9
3SV07F0116M	76,1	3SV07F0116T	76,1	-	-	15SV02F0306T	41,9
3SV08F0156M	87,2	3SV08F0156T	87,2	-	-	15SV03F0406T	63
3SV09F0156M	97,8	3SV09F0156T	97,8	-	-	15SV04F0556T	83,9
3SV10F0226M	109,5	3SV10F0226T	109,5	-	-	15SV05F0756T	105,4
3SV11F0226M	120,3	3SV11F0226T	120,3	-	-	15SV06F1106T	126,7
3SV12F0226M	131	3SV12F0226T	131	-	-	15SV07F1106T	147,6
3SV13F0226M	141,8	3SV13F0226T	141,8	-	-	15SV08F1506T	171,9
3SV14F0226M	152,5	3SV14F0226T	152,5	-	-	15SV09F1506T	193,2
-	-	3SV15F0306T	164,4	-	-	15SV10F1506T	214,4
-	-	3SV17F0306T	185,9	-	-	15SV11F1856T	236,4
-	-	3SV19F0306T	207,3	-	-	15SV12F1856T	257,8
-	-	3SV21F0406T	230,9	22SV01F0226M	22,2	22SV01F0226T	22,2
-	-	3SV23F0406T	252,5	-	-	22SV02F0406T	44,5
5SV02F0056M	21,9	5SV02F0056T	21,9	-	-	22SV03F0556T	66,7
5SV03F0076M	32,7	5SV03F0076T	32,7	-	-	22SV04F0756T	89

60 Hz @ 3500 Hz min ⁻¹				60 Hz @ 3500 Hz min ⁻¹			
1~	H (m)	3~	H (m)	1~	H (m)	3~	H (m)
5SV04F0116M	43,9	5SV04F0116T	43,9	-	-	22SV05F1106T	111,5
5SV05F0156M	55	5SV05F0156T	55	-	-	22SV06F1106T	133,5
5SV06F0156M	65,9	5SV06F0156T	65,9	-	-	22SV07F1506T	156,4
5SV07F0226M	76,5	5SV07F0226T	76,5	-	-	22SV08F1506T	178,6
5SV08F0226M	87,2	5SV08F0226T	87,2	-	-	22SV09F1856T	201,3
5SV09F0226M	97,8	5SV09F0226T	97,8	-	-	22SV10F1856T	223,5
60 Hz @ 3500 Hz min ⁻¹				60 Hz @ 3500 Hz min ⁻¹			
3~	H (m)	3~	H (m)	3~	H (m)	3~	H (m)
33SV1/1AG0306T	24,5	33SV7/1AG3006T	233,9	46SV5G3706T	194,6	66SV5/2AG4506T	191,9
33SV1G0556T	34,5	33SV7G3006T	243,3	46SV6/2AG3706T	210,5	66SV5/1AG4506T	202
33SV2/2AG0556T	49,6	33SV8/2AG3706T	259,3	46SV6/1AG3706T	222	66SV5G4506T	212,2
33SV2/1AG0756T	59,6	33SV8/1AG3706T	268,7	46SV6G3706T	233,6	92SV1/1AG1106T	36,4
33SV2G1106T	69,4	33SV8G3706T	278,1	46SV7/2AG4506T	250,3	92SV1G1506T	49,5
33SV3/2AG1106T	86	46SV1/1AG0556T	29,1	46SV7/1AG4506T	261,8	92SV2/2AG1856T	69,9
33SV3/1AG1106T	94,7	46SV1G0756T	39,9	46SV7G4506T	273,4	92SV2/1AG2206T	83,6
33SV3G1506T	104,2	46SV2/2AG1106T	56,7	66SV1/1AG0756T	31,4	92SV2G3006T	97,9
33SV4/2AG1506T	119,8	46SV2/1AG1106T	67,8	66SV1G1106T	43,8	92SV3/2AG3706T	117,4
33SV4/1AG1506T	128,9	46SV2G1506T	78,2	66SV2/2AG1506T	64,5	92SV3/1AG3706T	131,5
33SV4G1856T	138,3	46SV3/2AG1856T	95,5	66SV2/1AG1856T	74,9	92SV3G4506T	144,9
33SV5/2AG1856T	155,8	46SV3/1AG1856T	106,1	66SV2G1856T	85,4	92SV4/2AG4506T	163
33SV5/1AG2206T	163,9	46SV3G1856T	117,2	66SV3/2AG2206T	106,6	125SV1G1506T	40,1
33SV5G2206T	173	46SV4/2AG2206T	134,1	66SV3/1AG3006T	117,4	125SV2/2AG2206T	73
33SV6/2AG2206T	189	46SV4/1AG3006T	144,2	66SV3G3006T	127,8	125SV3/3BG3006T	101,9
33SV6/1AG3006T	199,2	46SV4G3006T	155,7	66SV4/2AG3706T	149,1	125SV3G3706T	117,5
33SV6G3006T	208,5	46SV5/2AG3006T	171,6	66SV4/1AG3706T	159,2	125SV4/4AG4506T	146,1
33SV7/2AG3006T	224,6	46SV5/1AG3006T	183,1	66SV4G3706T	169,3	125SV5/5AG5506T	182,6
60 Hz @ 1750 min ⁻¹				60 Hz @ 1750 min ⁻¹			
3~	H (m)	3~	H (m)	3~	H (m)	3~	H (m)
1SV03F00246T	6,6	5SV07F00246T	18,8	22SV04F01146T	22,2	46SV11G11046T	105,7
1SV05F00246T	11	5SV09F00346T	24	22SV05F01546T	27,7	46SV12G11046T	115,3
1SV07F00246T	15,3	5SV11F00346T	29,5	22SV06F01546T	33,3	46SV13G11046T	124,9
1SV09F00246T	19,6	5SV13F00546T	34,7	22SV07F02246T	39,1	66SV1G01546T	10,8
1SV11F00246T	23,9	5SV15F00546T	40,4	22SV08F02246T	44,6	66SV2G03046T	21,1
1SV13F00246T	28,2	5SV17F00546T	45,6	22SV09F02246T	50,1	66SV3G04046T	31,4
1SV15F00246T	32,4	5SV19F00746T	50,8	22SV10F03046T	55,6	66SV4G05546T	42
1SV17F00246T	36,6	5SV21F00746T	56,7	33SV2G01146T	17	66SV5G07546T	52,5
1SV18F00246T	38,7	5SV23F00746T	61,9	33SV3G01546T	25,7	66SV6G07546T	62,7
1SV20F00246T	42,9	10SV03F00546T	13	33SV4G02246T	34	66SV7G11046T	73,2
1SV22F00246T	47	10SV05F00546T	21,6	33SV5G03046T	42,7	66SV8G11046T	83,7
1SV24F00246T	51,1	10SV07F00746T	29,9	33SV6G03046T	51,5	92SV1G01546T	11,8

1SV26F00346T	55,2	10SV09F00746T	38,5	33SV7G04046T	59,9	92SV2G03046T	23,4
1SV28F00346T	60	10SV11F01146T	47,8	33SV8G05546T	69	92SV3G05546T	35,4
3SV02F00246T	5,5	10SV13F01146T	56,2	33SV9G05546T	77,5	92SV4G07546T	47,2
3SV04F00246T	10,9	10SV15F01546T	65,1	33SV10G05546T	85,9	92SV5G07546T	58,5
3SV06F00246T	16,3	15SV03F00546T	15,4	33SV11G07546T	94,9	92SV6G11046T	70,2
3SV08F00246T	21,6	15SV04F00746T	20,6	33SV12G07546T	103,3	92SV7G11046T	81,9
3SV10F00246T	26,8	15SV05F01146T	26,2	33SV13G07546T	111,8	92SV8G15046T	93,6
3SV12F00246T	32	15SV06F01146T	31,3	46SV2G01546T	19	125SV1G02246T	10
3SV14F00346T	37,6	15SV07F01546T	36,7	46SV3G02246T	28,8	125SV2/2AG03046T	18,3
3SV15F00346T	40,4	15SV08F01546T	42,4	46SV4G03046T	37,9	125SV3/3BG04046T	25,5
3SV17F00346T	45,5	15SV09F02246T	48	46SV5G04046T	47,6	125SV4/4AG05546T	36,5
3SV19F00346T	50,7	15SV10F02246T	53,3	46SV6G05546T	57,7	125SV5/5AG07546T	45,6
3SV21F00546T	55,8	15SV11F02246T	58,5	46SV7G05546T	67,1	125SV6G11046T	58,7
3SV23F00546T	61,9	15SV12F02246T	63,8	46SV8G07546T	77	125SV7G11046T	68,5
5SV03F00246T	8,3	22SV02F00546T	11	46SV9G07546T	86,4	125SV8G15046T	78,3
5SV05F00246T	13,7	22SV03F00746T	16,5	46SV10G07546T	95,7	-	-

WEEE



it - RAEE (UE/SEE)

INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura smessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali¹: la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore².

L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

¹ Classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente

² Produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49

en - WEEE (EU/EEA)

INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households¹: the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer². The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

¹ Classification according to product type, use and current local laws

² Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU

en - WEEE (UK)

INFORMATION TO USERS pursuant to art. 44 of the The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (S. I. 2013 No. 3113). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households¹: the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer². The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

¹ Classification according to product type, use and current local laws

² Producer of EEE as per WEEE Regulations 2013

fr - DEEE (UE/EEE)

INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE provenant d'utilisateurs autres que les ménages¹ : le producteur² est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

¹ Classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur

² Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE

de - EEA (EU/EWR)

INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt werden muss

und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden darf. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Elektro- und Elektronik- Altgeräte anderer Nutzer als privater Haushalte¹: Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller² angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System in Anspruch nehmen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

¹ Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung

² Hersteller von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU

es - RAEE (UE/EEE)

INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE no procedentes de hogares particulares¹: la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor². Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

¹ Clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes

² Productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE

pt - REEE (UE/EEE)

INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de conteúdo de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha

seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento

REEE provenientes de utilizadores não particulares¹: a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor². Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma entidade gestora licenciada.

¹ Classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local

² Produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/EU

nl - AEEA (EU/EER)

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste vrijdgbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

AEEA van andere gebruikers dan particuliere huishoudens¹: de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent². Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

¹ Classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving

² Producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU

da - WEEE (EU/EØS)

OPLYSNINGER TIL BRUGERNE i henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og

forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra andre brugere end private husholdninger¹: Producenten² sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

¹ Klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning

² Producenter i EU i henhold til direktiv 2012/19/EEU

no - WEEE (EU/EØS)

INFORMASJON TIL BRUKERNE i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra yrkesmessige brukere¹: produsenten² sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede.

¹ Klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning

² Producent av EEU i henhold til direktiv 2012/19/EU

sv - WEEE (EU/EES)

INFORMATION TILL ANVÄNDARNA i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från andra användare än privathushåll¹: producenten² hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingsssystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

¹ Klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning

² Producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU

fi - Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EU/ETA)

KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan.

Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on ylirastittu jätessäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöänsä päätyttyä eikä sitä saa loppukäsitellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistettua laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Muiden käyttäjien kuin kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu¹: Tuottaja² huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöänsä päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsitellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöänsä päätyttyä tai valita itsenäisesti jätahuoltoketjun.

¹ Luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti

² Sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan

is - Raf- og rafeindatækjaúrgang (ESB/EES)

UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/ESB frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang. Tákni með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og yfir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efniun sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatækjaúrgangur frá öðrum notendum en heimilum¹: framleiðandi² skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

¹ Flokkun samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum lögum

² Framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB

et - Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (EL/EMP)

TEAVE KASUTAJATELE kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Lähikriipsutatud rätastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi vastata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed muudelt kasutajatelt peale kodumajapidamiste¹: seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja². Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

¹ Klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel

² Elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL

lv - EEIA (ES/EEZ)

INFORMACIJA LIETOTĀJIEM saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprikojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai no ekspluatācijas izņemtā aprikojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprikojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējā pārstrādi.

Cita veida elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kas nav no privātām mājāsaimniecībām¹: šī aprikojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs². Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprikojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprikojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

¹ Klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem

² Elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājs saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES

lt - EEJA (ES/EEE)

INFORMACIJA NAUDOTOJAMS vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminy, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdirstimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdirstimą.

Iš kitų naudotojų išskyrus privačius namų ūkius gautų EEJ atliekų¹: atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas². Naudojotas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

¹ Klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietos įstatymus

² EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES

pl - Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EOG)

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEiE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować oddzielnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEiE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe¹: za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent². Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

¹ Klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych

² Producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE

cs - OEEZ (EU/EHP)

INFORMACE PRO UŽIVATELE v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebrán a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů tvořících zařízení.

OEEZ od uživatelů jiných, než jsou domácnosti¹: tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem². Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

¹ Klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů

² Výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU

sk - OEEZ (EÚ/EHP)

INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Přeškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

OEEZ od iných používateľov ako súkromných domácností¹: triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcem². Používateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

¹ Klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení

² Výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ

hu - Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (EU/EGT)

INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemeteskuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélyes anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Elektromos és elektronikus berendezések nem magánháztartásokból származó hulladékai¹: a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó² szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes, külön összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot.

¹ Az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ

² Elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében

ro - DEEE (UE/SEE)

INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubeză tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

DEEE provenite de la alți utilizatori decât gospodăriile particulare¹: colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător². Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

¹ Clasificare în funcție de tipul produsului, de utilizare și de legislația locală actuală

² Producător de DEEE în temeiul Directivei 2012/19/UE

bg - OEEО (EC/EИП)

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрични и електронно оборудване (OEEO). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

OEEO от потребители, различни от домакинства¹: разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя². Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва съветите, приети от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

¹ Класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство

² Производител на EEO съгласно Директива 2012/19/EC

sl - OEEO (EU/EGP)

INFORMACIJE ZA UPORABNIKE skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta z dne 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO). Prečrtan simbol smetnjaka na opremi ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

OEEO od uporabnikov, ki niso zasebna gospodinjstva¹: ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec². Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo pooblaščen verigo za upravljanje odpada.

¹ Razvrstitev glede na vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja

² Proizvajalec EEO skladno z direktivo 2012/19/EU

hr - OEEO (EU/EGP)

INFORMACIJE ZA KORISNIKA u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO). Simbol prekržižene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je premeta izrađena.

OEEO od korisnika koji nisu privatna gospodarstva¹: zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač². Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođaču i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada

¹ Klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi

² Proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU

el - AHHE (EE/EOX)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που αποτερίζουν τον εξοπλισμό.

ΑΗΗΕ από άλλους χρήστες, μη οικιακής προέλευσης¹: η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό². Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγό για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

¹ Ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία

² Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ

mt - WEEE (UE/ĴEE)

INFORMAZZJONI GHALL-UTENTI skont l-Artikolu 14 tad-Direttiva

2012/19/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar skart ta' tagħmir elettriku u elettroniku (WEEE). Is-simbolu ta' landa taż-żibel maqtugħa b'salib fuq it-tagħmir jew fuq l-ippakkjar tiegħu jindika li l-prodott, fiċ-ċiklu ta' tmien il-hajja tiegħu, għandu jingħabar separatament u ma jintremiex ma' skart municipli mhux isseparat. Għir separat xieraq tat-tagħmir dekommissjonat sabiex wara jsir riċiklaġġ, trattament u rimi b'mod li ma jagħmilx ħsara lill-ambjent jista' jevita effetti negattivi fuq is-saħħa u l-ambjent u jippromwovi l-użu mill-ġdid u/jew ir-riċiklaġġ tal-materjali li jagħmlu parti mit-tagħmir.

WEEE minn utenti li m'humiex djar privati¹: Il-għir separat ta' dan it-tagħmir fi tmien il-hajja tiegħu huwa organizzat u mmanigjat mill-produttur². Utent li jixtieq jarmi dan it-tagħmir jista' jikkuntattja lill-produttur u jsewgi s-sistema adottata mill-produttur għall-għir separat tat-tagħmir fi tmien il-hajja tiegħu, jew inkella b'mod indipendenti jagħžel katina għall-ġestjoni tal-iskart.

¹ Klassifikazzjoni skont it-tip ta' prodott, l-użu u l-leġiżlazzjoni lokali fis-seħħ

² Il-produttur ta' EEE skont id-Direttiva 2012/19/UE

ga - WEEE (UE/AEE)

FAISNÉIS D'ÚSÁIDEOIRÍ i gcomhréir le hAit. 14 an Treorach 2012/19/EU ó Pharlaimint na hEorpa agus ó Chomhairle an 4ú iúil 2012 maidir le trealamh dramhaíola leictreach agus leictreonach (WEEE). Taispeánann siombail an chiseáin le cros ar an trealamh nó ar a phacáiste gur gá an táirge, ag deireadh a shaolré, a bhailiú ar leithligh agus gan é a dhíúscairt le dramhaill áitiúil neamhshórtáite. Má dhéantar bailiúchán cuí ar leithligh i gcomhair athchúrsála ina dhiaidh, mar aon le cóiriú agus díúscairt neamhdhíobhálach don timpeallacht ar trealamh díchoimisiúnaithe, is féidir droch-éifeachtaí don sláinte agus don timpeallacht a chosc, agus athúsáid agus/nó athchúrsáil na n-ábhar a chomhdhéanann an trealamh chur chun cinn.

WEEE ó úsáideoirí seachas teaghlaigh phríobháideacha¹: Déanann an déantóir² socrúcháin agus bainistíocht i gcomhair bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh seo ag deireadh a shaolré. Más mian le húsáideoir díúscairt a dhéanamh ar an trealamh seo, is féidir labhairt leis an ndéantóir agus an córas a bhfuil in úsáid ag an ndéantóir a leanúint le haghaidh bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh ag deireadh a shaolré, nó slabhra bainistíochta dramhaill a roghnú go neamhspleách

¹ Dosbarthiadh yn ôl y math o gynnyrch, defnydd a deddfwriaeth leol sydd mewn grym

² Déantóir EEE i gcomhréir leis an Treoir 2012/19/EU

Declarations of Conformity

Refer to the specific declaration relating to the marking on the product.

Electric pump



EC Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product

...SV... electric pump (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following European Directives

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (ANNEX II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.).
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EU) 2019/1781 and subsequent amendments (electric motor, if IE2 or IE3 or IE4 marked), Regulation (EU) No 547/2012 and subsequent amendments (water pump, if MEI marked).

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009.
UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 60335-1:2012+A11:2014 +A13:2017+A14:2019+A1:2019+A2:2019+ A15:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+ A11:2021, EN 62233:2008. UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 60204-1:2018.
- EN 60034-30:2009, EN 60034-2-1:2007, EN 60034-30-1:2014, EN 60034-2-1:2014, EN 16480:2021.

Montecchio Maggiore, 10/09/2023

Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

EU Declaration of Conformity (No 06)

1. EMC - Apparatus/Product model: ...SV... (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual).

RoHS - Unique identification of the EEE: SV.

2. Name and address of the manufacturer:

Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Object of the declaration:

SV... electric pump.

5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation

- Directive 2014/30/EU of 26 February 2014 and subsequent amendments (electromagnetic compatibility).
- Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 and subsequent amendments, including directive (EU) 2015/863 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).

6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:

- EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN 61000-3-11:2000, EN IEC 61000-3-11:2019, EN 61000-3-12:2011. UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 55014-1:2017+A11: 2020, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:1997+ A1: 2001+A2:2008, EN IEC 55014-2:2021. UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 61000-6-1:2007, EN IEC 61000-6-1:2019, EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-3:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-3:2021, EN 61000-6-4:2007 +A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019.

• EN IEC 63000:2018.

7. Notified body: - - -

8. Additional information:

RoHS – Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/09/2023

rev. 00



Peter Björnsson
Managing Director

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001080180.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.



(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site – (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web – (de) onformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können – (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web – (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site – (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website – (da) Overensstemmelseserklæringerne står til rådighed på websitet – (no) Samsvarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet – (sv) Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen – (fi) Vaatimustenmukaisuusvakuutukset saatavilla verkkosivustolla – (is) Samræmisýfyrirlysing er fáanleg á vefsíðunni – (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil – (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē – (lt) Atitikties deklaracijos pateikiamos interneto svetainėje – (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej – (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce – (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke – (hu) Megfelelőségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon – (ro) Declarații de Conformitate disponibile pe website – (bg) Декларации за съответствие на разположение на уебсайта – (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani – (hr) Izjava o sukladnosti dostupna na internetskoj stranici – (sr) Izjave o usklađenosti su dostupne na veb-sajtu – (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο – (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur – (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте – (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті – الإلكتروني – إقرارات المطابقة متاحة على الموقع (ar).



UK Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product

...SV... electric pump (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following UK legal acts

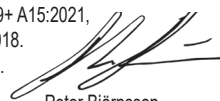
- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and subsequent amendments (Schedule 2 - Part 2 - Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- S.I. 2021/745 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information Regulations 2021 and subsequent amendments (electric motor, if IE2 or IE3 or IE4 marked), S.I. 2019/539 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019 and subsequent amendments (water pump, if MEI marked).

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009.
UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 60335-1:2012+A11:2014 +A13:2017+A14:2019+A1:2019+A2:2019+ A15:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+ A11:2021, EN 62233:2008. UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 60204-1:2018.
- EN 60034-30:2009, EN 60034-2-1:2007, EN 60034-30-1:2014, EN 60034-2-1:2014, EN 16480:2021.

Montecchio Maggiore, 10/09/2023

rev. 00



Peter Björnsson
Managing Director

UK Declaration of Conformity (No 06)

1. EMC - Apparatus/Product model: ...SV... (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual).
RoHS - Unique identification of the EEE: SV.
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
SV... electric pump.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislative acts:
 - S.I. 2016/1091 - The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 and subsequent amendments.
 - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 and subsequent amendments.
6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
 - EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN 61000-3-11:2000, EN IEC 61000-3-11:2019, EN 61000-3-12:2011. UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 55014-1:2017+A11:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN IEC 55014-2:2021. UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 61000-6-1:2007, EN IEC 61000-6-1:2019, EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-3:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-3:2021, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019.
 - EN IEC 63000:2018.
7. Approved body: - - -
8. Additional information:
RoHS – Annex III of Directive 2011/65/EU – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/09/2023



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001080180.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Se référer à la déclaration spécifique relative au marquage présent sur le produit.



Pour le Royaume du Maroc (Cmim)

Déclaration  de conformité

1. Produit/appareil: SV... (voir l'étiquette à la dernière page du manuel « Safety and Other Information »)
2. Nom et adresse du producteur:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italie.
3. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du producteur.
4. Objet de la déclaration:
Électropompe SV.
5. Objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à (aux) l'arrêté(s):
 - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2573-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
 - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2574-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif à la compatibilité électromagnétique des équipements.
6. Références des normes pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée:
 - UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: NM EN 60335-1 (2022), NM EN 60335 2 41 (2013), NM EN 62233 (2015). UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: NM 21.7.066 (2004).
 - NM EN 61000 3 2 (2015), NM EN 61000 3 3 (2015), NM EN 61000 3 11 (2015), NM EN 61000 3 12 (2015). UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: NM EN 55014 1 (2014), NM EN 55014-2 (2022). UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: NM EN 61000 6 1 (2015), NM EN 61000 6 2 (2015), NM EN 61000 6 3 (2015), NM EN 61000 6 4 (2015).
7. Organisme agréé: ---
8. Informations complémentaires: NM EN 809+A1 (2015).

Signé par et au nom de: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/09/2023



Peter Björnsson
Directeur général

rév.00

La déclaration de conformité n'est pas valable si elle est utilisée séparément du reste du texte du document Xylem code 001080180.

Lowara est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.



خاص بالمملكة المغربية

العربية: إعلان المطابقة

1. المنتج/الجهاز: SV...
راجع الملصق الموجود في الصفحة الأخيرة من الدليل "Safety and Other Information"

2. اسم وعنوان المنتج:

Xylem Service Italia S.r.l.

Via Vittorio Lombardi 14

Montecchio Maggiore V136075

Italie (إيطاليا)

3. خُبر إعلان المطابقة هذا تحت مسؤولية المنتج وحده.

4. موضوع الإعلان:

مضخة كهربائية من نوع SV...

5. يتطابق موضوع الإعلان الموضح أعلاه مع القرار (القرارات):

• قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 14.2573- الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالأجهزة الكهربائية المعدة للاستخدام في توترات معينة

• قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 14 2574 الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي للتحديدات.

6. مراجع المعايير ذات الصلة المطلقة أو المواصفات التقنية الأخرى التي يتم على

أساسها إعلان المطابقة:

• UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V

NM EN 60335-1 (2022)

NM EN 60335 2 41 (2013)

NM EN 62233 (2015)

UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V:

NM 21.07.066. (2004)

• NM EN 61000 3 2 (2015)

NM EN 61000 3 3 (2015)

NM EN 61000 3 11 (2015)

NM EN 61000 3 12 (2015)

UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V:

NM EN 55014 1 (2014)

NM EN 55014-2 (2022)

UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V:

NM EN 61000 6 1 (2015)

NM EN 61000 6 2 (2015)

NM EN 61000 6 3 (2015)

NM EN 61000 6 4 (2015)

7. الهيئة المعتمدة: - - .

8. معلومات تكميلية:

NM EN 809+A1 (2015)

تم التوقيع من طرف وباسم: Xylem Service Italia S.r.l.

Peter Björnsson

العضو المنتدب

مراجعة 00

يصح إعلان المطابقة غير صالح إذا تم استخدامه بشكل منفصل عن بقية

نص مستند كود Xylem 001080180

لوارا (Lowara) هي علامة مسجلة من طرف Xylem Inc أو من طرف إحدى فروعها.

Pump



EC Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product

...SV... pump (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following European Directives

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (ANNEX II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.).
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EU) No 547/2012 and subsequent amendments (water pump, if MEI marked).

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009.
- EN 16480:2021.

Montecchio Maggiore, 10/09/2023

Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001080180.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.



(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site - (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web - (de) onformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können - (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web - (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site - (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website - (da) Overensstemmelseserklæringerne står til rådighed på websitet - (no) Samsvarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet - (sv) Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - (fi) Vaatimustenmukaisuusvakuutukset saatavilla verkkosivustolla - (is) Samræmisýfirlýsing er fánæg á vefsíðunni - (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil - (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē - (lt) Atitikties deklaracijos pateikiamos interneto svetainėje - (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej - (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce - (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke - (hu) Megfelelőségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon - (ro) Declarații de Conformitate disponibile pe website - (bg) Декларации за съответствие на разположение на уебсайта - (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani - (hr) Izjava o sukladnosti dostupna na internetskoj stranici - (sr) Izjave o usklađenosti su dostupne na veb-sajtu - (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο - (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur - (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте - (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті - (ar) إقرارات المطابقة متاحة على الموقع

UK Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product

...SV... pump (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following UK legal acts

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and subsequent amendments (Schedule 2 - Part 2 - Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- S.I. 2019/539 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019 and subsequent amendments (water pump, if MEI marked).

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009.
- EN 16480:2021.

Montecchio Maggiore, 10/09/2023



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001080180.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Pour le Royaume du Maroc

Remarque pour la pompe seulement (sans moteur électrique)

Produit conforme à la Loi n°24-09 relative à la sécurité des produits et des services, et modifications successives.

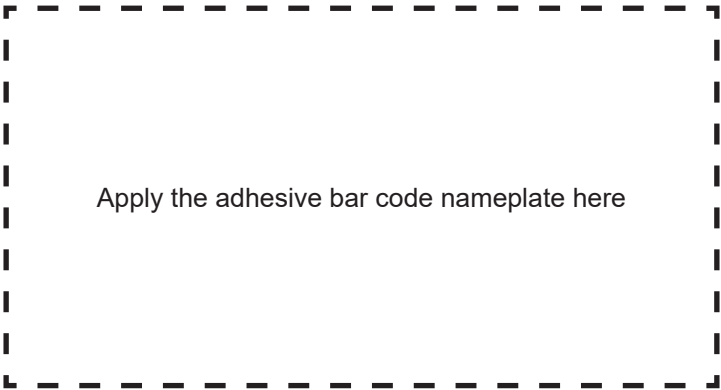
Pour le moment la pompe sans moteur électrique ne doit pas porter le marquage Cmim.

Lowara est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.

ملاحظة تخص المضخة فقط (بدون محرك كهربائي)

المنتج مُطابق للقانون رقم 09-24 المتعلق بسلامة المنتجات والخدمات وما تلاه من تعديلات. وفي الوقت الحالي، يجب ألا تحمل المضخة بدون محرك كهربائي علامة Cmim.

لوارا (Lowara) هي علامة مسجلة من طرف Xylem Inc أو من طرف إحدى فروعها.



Apply the adhesive bar code nameplate here



Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy

xylem.com/lowara
Visit our website for the latest version of this document and more
information

© 2018 Xylem Inc
Cod.001080180 rev.E ed.03/2024